



www.moc.gov.bh



Kingdom of Bahrain مملكة البحرين
Ministry of Culture وزارة الثقافة

السياحة البيئية

Eco-Tourism

من أكتوبر وحتى ديسمبر

From October to December 2013

حتى إذا أزهرت عينيها لمرة ثانية، تستدلّ على هذا الكون بكائناته، بطبيعة الحياة، وبسقف الظل الوارف فيها، يطيل أحياناً تمرير الشمس خارج موسم ظهورها. لأن المدن رهنٌ خاصٌ بكل ما ينبت فيها، حين تضيق قناديل البحر، تثقب من رحمها حياة أخرى.. حياة تولد مراراً، تغلبت من أصابعها دهشة عمرٍ طويلٍ وبعيداً!

Eco-Tourism enables us to explore the natural wonders of the world around us, and re-discover the miracles of life that are constantly unfolding before our very eyes, leaving us wondering with childlike wonder and innocence at this seemingly endless of regeneration and rebirth.

Hiding among the cloud-hugging skyscrapers and criss-crossing streets is a whole universe that practically cries out for some attention. From the jellyfish burning like little torches of the sea, to the flamencos staring down at their reflection, to the Tree of Life standing alone proudly in the desolation.

Eco-Tourism breaks the bleak concrete and asphalt monotony, and dissects our surroundings to its smallest components, helping us ponder how we fit within this dynamic puzzle as we hurtle forth through the cosmos.

لأن أقدامنا، يعرفها الطريق جيداً، لأننا نألف ظل الشجرة الذي خفيفاً يستند على أكتافنا لنحمله كيفما تنمو الحشائش والأعشاش. لأن طائر الفلامينجو كان يرقص طويلاً ووحيداً أمام الماء. حتى صار اعتيادياً جداً ولا يُرى، رغم أنه لم يختف. لأن أحداً مرّ بشجرة الحياة وسألها: كيف لم تجلس ككرسي خشبي بعد، رغم طول الوقوف؟ صار علينا أن نرتدي عينَ العابر لنكتشف كيف يفعل العصفور صوته داخل الخشب، وكيف يبدو انعكاس المينى الطويل عند عمود الماء.

في السياحة البيئية، يحدث أن يكون هذا الاعتيادي حلواً، واسعاً، مدهشاً، حين تعيد سؤاله: من أنت؟ وكيف صرت؟ ولم تحظ على هذه الجهة من ضفة العالم؟

في السياحة البيئية، أن تجرد الأرض كرويتها وتصير خارطة من طبيعة وناس، لأن البيئة عمر ساكنيها، والثابت من هروب الأشياء كلها.. والهوية على هيئة أرض وبلاد..

هنا، نربط قطع السماء، كي تستوي حكاية!



منامة السّياحة تنسجم في فصلها الأخير مع البيئة وتترك للثقافة باباً باتّجاه الطّبيعة Eco-Tourism in Bahrain



بتوقيت ناكرتها الذي بدأ شيئاً فشيئاً ينغلق على الفصول الحكائيّة الأخيرة، تودّع المنامة عاصمة السّياحة العربيّة عامها ٢٠١٣م، بأحلام الشجرة التي تصنع، ببيتها وما تنجب من حقول ونخيل وظلال! وتخترع من مدّ بحرّها طريقاً يؤدّي إلى اسمها، حيث المدن أبناء الريح والبيئة عمر ساكنيها وعابريها. فصل السّياحة البيئيّة هو الفصل الرّابع والأخير في احتفاء المنامة عاصمة السّياحة العربيّة، حيث تختار الهويّة المكانيّة والحياة البيئيّة سياقتها السّياحيّة، لتعرّف العالم بجزء الحكاية المرنديّ والحسنيّ، وتوثّق الحياة فيها بكانناتها وذلك منذ أكتوبر وحلّت شهر ديسمبر للعام ٢٠١٣م، عبر العديد من الفعاليّات والأنشطة التي تنسج في الفضاءات العامّة تأملاتها ومراقباتها، وتناقش الخبرات والمهتمين في العديد من مواضيع الاستدامة، البيئة، الطّبيعة، الثّقافة المكانيّة الفطريّة، الهويّة وغيرها.

إنّ فصل السّياحة البيئيّة يهتمّ بالهويّة المكانيّة، يتعقّب الحياة الفطريّة والمكوّنات الطّبيعيّة، كما يتأمّل في الموجودات وعلاقتها ببعضها الآخر وقضاياها، حيث أشارت معاليّ وزيرة الثّقافة الشّيخة ميّ بنت محمد آل خليفة : «هذا الصّامت كما نظّنه من حولنا له صوتٌ وقضايا علينا أن نلتفّ عليها ونعيد اكتشافها والاقترب منّا، لأنّها تجسيد لهويّتنا وأوطاننا، كما أنّها من سيرة التّاريخ حيث أثّرت البيئة بتفاصيلها على الطرق المعيشيّة والحياة». ومن أجل ذلك، فقد أعدّت وزارة الثّقافة في هذا الفصل العديد من البرامج والفعاليّات في مجاورة جميلة ما بين البيئة والاخر، بين السّياحة والعامّة، والتي

تستمرّ في الفترة من أكتوبر وحلّت ديسمبر ٢٠١٣م. من ضمن تلك الثّفاصيل، تنظّم الوزارة ورش عمل تستقطب فيها خبراء فرنسيّين لتطوير الحرف اليدويّة القديمة والمصنوعات الثّقليديّة التي تعتمد في تركيبها بالدرجة الأولى على العديد من الموائد الطّبيعيّة والمأخوذة من البيئة المحليّة، في مشروع ينتهي إلى عدد من المعارض المحليّة والخارجيّة. كما ترتّب ورشة عمل حول ماهيّة السّياحة البيئيّة وألية تنفيذ مشروعات صغيرة تندرج ضمن هذا الشّياق. إلى جانب الاهتمام بالعلاقة ما بين السّياحة والمياه لحماية المستقبل المشترك في تعاون مع العديد من الجهات السّياحيّة والبيئيّة، وفي سعي لمشاركة العديد من المباحث الجماعيّة والدراسات للتّعاطي حول هذا الموضوع. كما تمّ التّسويق لإقامة ندوة حول نماذج ناجحة للسّياحة البيئيّة في الوطن العربيّ تهدف إلى تشجيع ابتكار مشاريع في هذا المجال وتبنيها، بالإضافة إلى عدد من الزّحلات المنظّمة إلى جزر حوار للتعرف على طبيعتها العذراء وتفاصيل الحياة الطّبيعيّة فيها.

The Ministry of Culture will end its Manama, Capital of Arab Tourism 2013 year-long tourism program with the Eco-Tourism season, which takes place from October – December. The program features a full slate of events around the environmental theme, covering topics and issues such as sustainability, nature, culture, wildlife, and others.

Her Excellency the Minister of Culture Shaikha Mai bint Mohammed Al Khalifa noted that environmental tourism helps people take a step back from the bustle of everyday life to re-discover the bonds that tie us all together and ponder their place within it.

She went to add that this interaction between mankind and his surroundings define his identity and influence his history. Hence, the Ministry of Culture has prepared numerous activities and events to shed light on these issues.

Among these events will be a series of workshops with French experts to develop traditional handicrafts made from readily-available local resources. The handicrafts produced through these workshops will then be displayed at several local and international exhibitions.

The Ministry of Culture will also hold another workshop in collaboration with a number of tourism and environmental agencies to discuss environmental tourism and develop initiatives to preserve the environment in Bahrain and how to further enhance it.

في موسم السّياحة البيئيّة During the تصادفك الطّبيعة... ما قد تلتقي: Eco-Tourism Season, YOU MAY COME ACROSS:

بقر البحر:

من المعروف بأنّ المئات من حيوان بقر البحر تتواجد في مياه البحرين. ومع نهاية فصل الخريف وبداية الشّتاء (الفترة من أغسطس حتّى أبريل) يمكن مشاهدتها في جماعات صغيرة أو كبيرة قد تصل للمئات وبالنّات في المنطقة الممتّدة من جزر حوار إلى جزيرة البحرين الأمّ.

الطيور المهاجرة:

تزور البحرين المئات من أنواع الطيور المهاجرة التي تعبر المنطقة أو تقضي الشّتاء بعيداً عن المناطق الباردة في شمال آسيا وأوروبا. كما تزور البحرين طيور أخرى تأتي في الصّيف لتتكاثر بعيداً عن موسم الأمطار في المحيط الهنديّ مثل طيور خطّاف البحر وصقر الغروب. ومسجّل على قائمة طيور البحرين ما يزيد عن ٣٠٠ نوع أغلبها من الطيور المهاجرة.

Dugongs:

It is a commonly known fact that hundreds of dugongs inhabit the waters around Bahrain. They can be viewed in herds that can number in the few hundred from August to April, especially in the areas stretching from Hawar Island to the main island of Bahrain.

Migratory Birds:

Bahrain is visited by hundreds of species of migratory birds during their journey away from the cold regions of northern Asia and Europe. Many species such as terns and sunset hawks also make the island their home during the summer breeding season, far away from the monsoon season of the Indian Ocean. Well over 300 species of birds are registered in Bahrain, most of which are migratory birds.

Bird watchers have plenty to look at throughout the year, with migratory birds particularly abundant during the fall and spring seasons.

Wild Flora:

Bahrain boasts over 320 species of wild flora, many of which spring to life after rainfall. Wild flowering plants bloom throughout the year, but December to April is the best period to view Bahrain's natural flora.

ويمكن مشاهدة الطيور في جميع المواسم اعتماداً على الأنواع التي تريد مراقبتها، وتزيد الأنواع المهاجرة في فترة الخريف وفترة الرّبيع، وتعتبر هذه المواسم من أفضل الفترات لمراقبة الطيور في البحرين.

النّباتات البرّيّة:

يوجد في البحرين ما يزيد على ٣٢٠ نوعاً من النّباتات البرّيّة، وكثير منها تنمو بعد هطول الأمطار. ويمكن مشاهدة النّباتات المزهرة البرّيّة على مدار العام اعتماداً على النوع الذي تريد مشاهدته، و تعتبر الفترة الممتّدة من ديسمبر وحلّ أبريل من أفضل مواسم مشاهدة النّباتات البرّيّة.



في معرض القطن الروسي بمنامة السّياحة تصاميم خيالية تحكي قصة المنتج الروسي منذ الطّباعة اليدويّة إلى الدّعاية السوفيتيّة

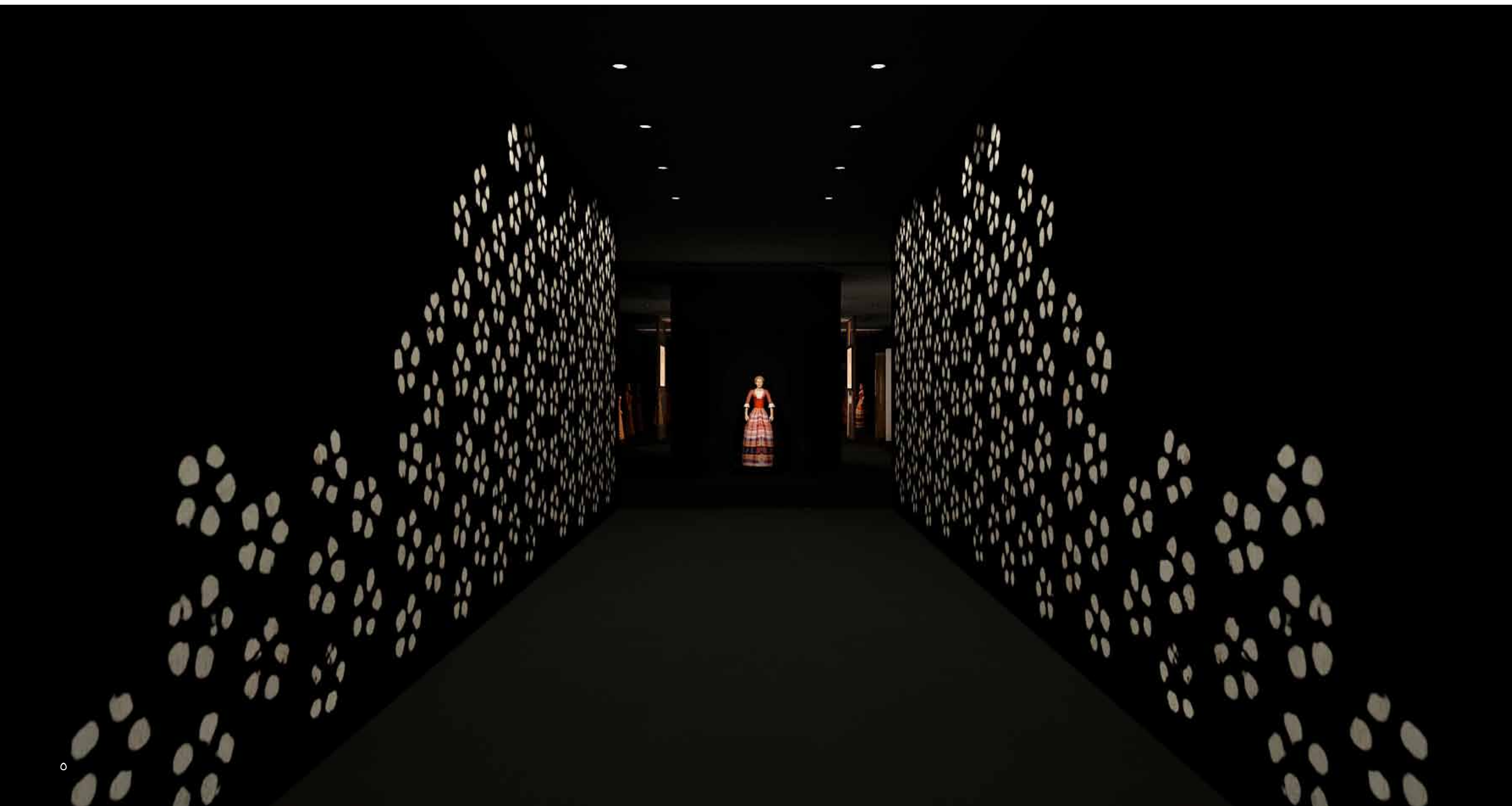
لأنّ المنامة أكثر من مجرّد مدينة، لأنها ثقافة وحضارة تسعى إلى العالميّة، تستقبل عاصمة السّياحة العربيّة للعام ٢٠١٣م معرض القطن الروسي، الذي يلامس فضول الإنسان لاستكشاف الماضي ويخاطب وجدان الحاضر من خلال مجموعة هي الأكبر لأجل وأدقّ التصميمات القطنيّة، حيث يفتح أبوابه لعشاق الطّباعة التقليديّة والتصميم على القماش في ٩ أكتوبر ٢٠١٣م ويستمرّ حتّى ٨ ديسمبر ٢٠١٣م في متحف البحرين الوطنيّ، من خلال فصل «السّياحة البيئيّة».

هذا المعرض يُقام بالتعاون مع متحف الفنون الشعبيّة التّطبيقيّة في العاصمة الروسيّة موسكو، وذلك وفق المذكرة الثقافيّة التي وقّعت ما بين البلدين بالتّسسيق ما بين وزارتيّ الثقافة البحرينيّة والرّوسيّة والسّفارتين الرّوسيّة والبحرينيّة في كل بلد، وهو واحد من ثلاثة معارض تمّ الاتّفاق على إقامتها، حيث حظيت البحرين بفرصة إقامة معرض الأوّل ومعرض الفنّ البحرينيّ المعاصر اللّذين أقيما في موسكو ضمن «أيام البحرين الثقافيّة» في سبتمبر ٢٠١٣م.

معرض القطن الرّوسيّ الذي يستعرض أعمالاً فنيّة منسوجة على القطن، يُعتبر الأوّل من نوعه بعرضه لقطع قطنيّة نادرة الظهور، حيث تغطّي المنسوجات القطنية حقبة زمنيّة تتراوح ما بين القرن الثّامن عشر وحتّى بدايات القرن العشرين من خلال «المنسوجات القطنيّة الموسومة بتقنيّة الطّباعة» بدءاً من التصميم الرّخفيّة التقليديّة وصولاً إلى دورها في الدّعاية السوفيتيّة.

يهدف المعرض إلى فكّ رموز التّطوّر التاريخي للطّباعة على النّسيج بتقديمها للجمهور على أنّها فنّ متكامل ومستقلّ بذاته ظهر في سياق فنون الرّخرفة على النّسيج، التي يعتبرها البعض فخراً روسيّاً ارتبط بشكل قريب بالتّراث المحليّ للطّباعة اليدويّة على القماش باستخدام القطع الخشبيّة والحجريّة. هذا النّوع من الطّباعة شهد تطوراً متسارعاً برز من خلال ظهور العديد من مصانع الطّباعة على النّسيج في موسكو، والتي سرعان ما احتلّت مكانةً عاليةً في سوق المنسوجات بفضل براعة التصميم وجماله، إضافة إلى تعدّد خطوط الإنتاج وقلة التّكاليف.

تركّز منسوجات معرض القطن الرّوسيّ على تطوّر الطّباعة التقليديّة على النّسيج في فترة القرن الثّامن عشر، التي تميّزت بتصاميم خياليّة تعبر عن ثقافة المجتمع الرّوسيّ المحليّ والريفيّ، وتُقارن بمنسوجات عام ١٩٣٠م التي طُبعت في عهد الاتّحاد السوفيتيّ، حيث استُخدمت كوسيلة من وسائل الدّعاية السياسيّة باحتوائها على شعارات ورموز الاتّحاد، إضافة إلى رفضها للرّخرفة التقليديّة والمحليّة.



Russian Textile Printed Cotton from Traditional Patterns to Soviet Propaganda Design at the Bahrain National Museum

The National Museum of Bahrain in cooperation with the All-Russian Decorative Art Museum hosts a Russian textile exhibition from October 9th to the 8th of December. Artifacts of cotton printed textiles with traditional floral motifs, patterned designs, and soviet propaganda designs, as well as wooden hand blocks used for printing and traditional and reconstructed costumes will be on display.

The extensive exhibition which showcases various forms of textile and cotton fabric from 18th- 20th centuries and costumes from the 19th- early 20th centuries has been supported greatly by the Museum of Ivanovo Printed Cotton and oldest Moscow printing enterprise, OAO Trekhgornaya Manufactory. The exhibition looks at the independent artistic movements related to cotton printing and manufacturing that were present in the historical development of this period. The printed cotton industry emerged in the late 18th century and was closely associated to hand block printing led to rapid development of the artform and allowed for major cotton printing factories to emerge and produce for a mass consumer market; much of the inexpensive and high quality textiles travelling to countries in the East, where they competed with Western European producers and Great Britain. In many ways, the success of the Russian printed textile was associated with original, unique designs...many of which were seen in the production period of the 1920's and 1930's, when works of propaganda art following the spirit of their time, rejected a certain traditional approach and introduced new aesthetics and content in textile ornamentation.



بيليفينا في محاضرة مفتوحة حول Public talk by Russian Fashion Designer Elena Pelevina

المنسوجات الجميلة التي بدأت طباعتها بصورة تقليدية وزخرفات طبيعية قبل أن تصبح دعاية سياسية وانتمايئة في الاتحاد السوفييتي، تحمل نصف حكاية آخر، تكشفه مصممة الأزياء الروسية السيدة إلينا بيليفينا على هامش معرض القطن الروسي الذي يُقام بالتعاون مع متحف الفنون الشعبية التطبيقية في العاصمة الروسية موسكو، حيث تقدم بيليفينا محاضرة مفتوحة تروي من خلالها تجربتها وما استلهمته من التقليد الروسي وهويته النسيج الملون في تصميم الأزياء وطراز اللباس الشعبي. وذلك يومي ١٠ الساعة السادسة مساءً و١٣ أكتوبر في الساعة السابعة مساءً بمتحف البحرين الوطني.

Mrs Elena Pelevina will be showcasing her contemporary collection, "The Russian World of Elena Pelevina" in Hall 9 of the National Museum from Oct 9 – Dec 8, 2013. A vibrant continuation – linking traditional Russian textile with the present day – will be visible. The designer's style is based primarily on local Russian traditions and folklore. She also regularly borrows designs and ornamentation from cotton-print design. The exhibition is presented by the Applied Decorative and Folk Art Museum, Moscow. Pelevina will also be giving a series of talks and screening a documentary, in association with the presentation of her art.

Talks are on Oct 10th at 6:00 pm and Oct 13th at 7pm.



Exhibition of Korean Costumes (Hanbok)

A Traditional Path Leading to the Heritage of the Past



معرض الهانبوك للأزياء الكوريّة

طريق منسوج بالطريقة الشعبيّة باتجاه الحضارة القديمة

The Ministry of Culture in cooperation with the the embassy of the Republic of Korea in will host a fashion show featuring traditional Korean costumes (or Hanbok in Korean) on October 23 at the Bahrain National Theater.

The show, which features around 70 authentic and beautifully crafted costumes, is part of the South Korean national day celebrations. One of South Korea's top designers will also be on hand to discuss his methods and process that in inspired by Korean folklore.

تفضّل قلبها، وتطرّز كما تفعل الأمّهات الرّبيع على ملمس ثوبها. لذا نملك الآن حاسّة تبصر في خطوات كوريا الجنوبيّة كيف تلفّ الأقمشة الحكايات؟ وكيف يبدو الجمال في نسج ملوّن وموضّب بطريقة محكمة؟ تمامًا كما علّمت الأمّهات الكوريّات ومصمّمو الأزياء الكوريّين الاجيال اللاحقة الطريقة التي يصبح فيها هذا الثوب لا يشبه رداء أوطان أخرى!

فيالّنسيف ما بين وزارة الثّقافة وسفارة كوريا الجنوبيّة بمملكة البحرين، تستضيف المنامة عاصمة السّياحة العربيّة في الثّاني والعشرين من شهر أكتوبر ٢٠١٣م معرض (الهانبوك) للأزياء الثّقليديّة الكوريّة بباحة مسرح البحرين الوطنيّ، وذلك بالتّزامن مع احتفالات العيد الوطنيّ لكوريا. ويشرح المعرض تفاصيل الأزياء التقليديّة في كوريا ونمط الاشتغال الشعبيّ والتراثيّ على هذه المشغولات، ومراحل تطوورها وتقنيّاتها، من خلال ما يقارب ٧٠ زياً وتصميماً كوريّاً دقيقاً.

وتقترب المنامة عبر هذا الحدث من مفاهيم تلك الأزياء وفكرتها وعلاقتها ببيئتها الطبيعيّة والعادات والثّقاليّد الكوريّة التي تستدرج تفصيل وتكوين تلك الملابس، وفي ذلك استحضار للإرث الإنسانيّ الشعبيّ الذي يعتمد على حياكة المنسوجات وتوظيف الهويّة الجماليّة من خلال الملابس، بالإضافة إلى تمرير الموروث الثّقليديّ المتمثّل في الأزياء. وسيرافق العرض أحد أشهر مصمّمي الأزياء الكوريّين الذي سيقدّم تجربته واشتغاله المستلهم من وحي الحياة الشعبيّة الكوريّة.



مشروع مركز زوّار شجرة الحياة

Tree of Life Visitor Center Project



ضمن مشاريعها في الاستثمار الثقافي وفي اتجاه عمران بيئي ومستدام، تستعدّ وزارة الثقافة لتدشين مشروع مركز زوّار شجرة الحياة خلال فصل السّياحة البيئيّة في المنامة عاصمة السّياحة العربيّة للعام ٢٠١٣م، لتطلق بذلك أحد مشاريع البنية التحتيّة الثقافيّة المشتركة بين دول الوطن العربيّ، والذي تُشنّ في العام الماضي (٢٠١٢م) أثناء احتفاء المنامة عاصمة الثقافة العربيّة في أكتوبر ٢٠١٢م بشهر البيئة. وقد اشتغل بصمه جيّ وبيلينسكا للتصميم المعماريّ على التصميم المعماريّ للمركز مراعيًا الخصوصية البيئيّة والتاريخيّة لهذه الشجرة، ومركزًا على الهويّة المكانيّة والبيئة الصحراويّة التي تنفرد بها. ومنذ استكمال كافّة المخطّطات والهيكلة الخاصّة بالمشروع، بدأت الشركة المنفّذة لمشروع مركز زوّار شجرة الحياة مهامّها بدعمٍ من شركة نفط البحرين بأكو، حيث وُضِع حجر الأساس في ٢٠ أكتوبر للعام ٢٠١٢م، واستمرّت الأعمال الهندسيّة والتنفيذيّة من أجل إطلاقه بعد عام كاملٍ من الحلم.

The Tree of Life visitor's center, one of the main "Invest in Culture" projects, in part of the Ministry of Culture efforts to develop the tourism infrastructure in Bahrain. The project will be officially launched during the environmental tourism season of the Ministry of Culture's Manama, Capital of Arab Tourism 2013.

Designed by Belienska Basmaji, with support from Bapco, the tree of life visitor's centre is conceived as a protective circular fence that protects the tree from cars and vandalism while offering a shelter from which people can contemplate the tree from a distance. The visitor's centre will also include archaeological artifacts, which were uncovered on site, as well as a small stage for outdoor performances and events.

Her Excellency the Minister of Culture Shaikha bint Mohammed Al Khalifa declared during the groundbreaking ceremony that such investments are key areas of focus for the Ministry as they preserve the unique identity of the country.

The 400-year-old tree holds a special place not only a symbol of perseverance and resilience in face of the harsh desert climate, but also as a living witness to the radical changes that took shape in Bahrain over the past few centuries.

وقد أوضحت معالي وزيرة الثقافة الشّيخة مّي بنت محمّد آل خليفة يوم تدشين المشروع في العام الماضي أنّ مثل هذا الاستثمار التّاريخيّ والبيئيّ مدرج ضمن اهتمامات وزارة الثقافة، مشيرة إلى أنّ البيئة المحليّة والحياة الفطريّة تجسّد فُرادة في الهويّة الإنسانيّة التي لا تتشابه مع محيط آخر، وأنّ في هذه الخصوصيّة جاذبيّة جماليّة وقراءة حيائيّة يجب لفت الانتباه لها. وقد أكّدت أنّ العمران لا يمسّ بيئة الشجرة وطبيعتها الصحراويّة، بل على العكس تمامًا، إذ أنّه يشكّل تكوينًا مغايرًا يضمن استمراريّة الحياة فيها ويحافظ على نسيجها الطبيعيّ، مردفة أنّ العمران في هذه المنطقة هو طريقة لترسيخ هويّة البيئة المحليّة، وسعيّ ثقافيّ لتحقيق التكامل ما بين المفردة المعماريّة والنسيج الطبيعيّ للمكان الصحراويّ عبر حماية خصوصيّة الغطاء الأخضر الملانم لمناخ تلك المنطقة.

وتمثّل شجرة الحياة التي يصل عمرها إلى ٤٠٠ عامٍ قيمة تاريخيّة وحضاريّة لامتداد جذرها البيئيّ والطبيعيّ الذي بقي شاهدًا على تغيّر المدن ونسيجها رغم وجود الشجرة في بيئة صحراويّة قاحلة، إنّ هذه الخصائص التّاريخيّة تجعل من شجرة الحياة مشروعًا ثقافيًا وحضاريًا مختلفًا في طبيعته. ويجسّد مركز زوّار هذه الشجرة نقلة نوعيّة مغايرة لطبيعة المشاريع العمرانيّة، لما ينسجه من علاقة ثلاثيّة تجمع العمران بالثقافة والبيئة، ويوظّف البعد الإنسانيّ والتّاريخ الطبيعيّ عبر الحفاظ على الموجودات الطبيعيّة النادرة.

ولن يمثّل المركز مجرّد معرض لمراقبة هذه الشجرة، بل يضع الزائرَين وجهًا لوجه مع البيئة البحريّيّة الحقيقيّة، ويعوّض الزحف العمرانيّ من خلال تفعيل العمارة كعامل صدّق للبيئة. وبذلك يُعدّ هذا المشروع خطوة في اتّجاه الحفاظ على المكتسبات البيئيّة القيّمة، وسيكون نقطة التغيّر التي تجذب الناس ناحية معرفة تاريخية مغايرة وتحفظ أصالة المكان، ويقدّر العمر التّاريخيّ لهذه الشجرة، من خلال تكوين نقطة جذب جديدة وتفعيل الحراك الإنسانيّ والثّقافيّ حول هذا الأثر البيئيّ.

Workshops on Traditional Bahraini Handicrafts

قبالة مجموعة منتقاة من الخبراء والمصممين والحرفيين من فرنسا، بريطانيا وسويسرا، لتبدأ اللقاءات الثقافية بمختلف أجيالها وأفكارها في إعادة إنتاج المصنوعات والمنتجات البحرينية التقليدية بملامسات معاصرة مع الحفاظ على التراث الثقافي المحلي.

وفي سياق اللغة الحية غير المنطوقة، تمثل الورش إشارات تواصل وتفاهم مع الآخر، من خلال إعادة اكتشاف العادات والتقاليد ووسائل المعيشة البحرينية القديمة، كما تلتفت إلى دقة تلك المنتجات ودورها من أجل رفع مستوى الوعي بها والتواصل مع المواهب البحرينية الجميلة والحرف الإنسانية المميزة. وتسعى استراتيجيّة العمل أن تخرج بهذا العمل من مرحلة الترويج الإعلامي إلى ريادة ثقافية تحقّق الابتكار وتحافظ على النسيج الثقافي والبيئيّ.

يتمسك برنامج العمل خلال فترة انعقاده بالعديد من الحرف والمنتجات التقليدية والشعبية، وذلك عبر ٨ فرق ومجموعات مهنية تتواصل مع ٨ حرف بحرينية مختلفة (مصمم أوروبيّ معاصر برفقة حرفيّ بحرينيّ تقليديّ) بالتنسيق مع مركز الجسرة للحرف اليدويّة، من أهمّها: صناعة السلال، صناعة الصناديق الخشبية المعروفة باسم «الصندوق المبيت»، الزخارف الجبسية، الفخار، صناعة النسيج، الرسم على الآلات الطريّة، صناعة السفن التقليدية والرسم على الحرير.

تبدأ المرحلة الأولى عبر الأيارة التي يلتقي فيها المصممون العالميون بالحرفيين البحرينيين خلال شهر أكتوبر ٢٠١٣م، قبل أن يعودوا لاحقاً في نوفمبر لابتكار قطعهم وتكوين أفكارهم فيما يتعلّق بموضوع تطوير تلك الحرف وعصرنتها دون المساس بتاريخها وتقنياتها الموروثة، حيث ستكون تلك المرحلة هي الاشتغال الفعليّ لابتداع موروّث معاصر سيُعرض في ربيع ٢٠١٤م عبر معرض فريد يتناول حصيلة الورش والقيّة التي أعاد من خلالها وضع تلك المنتجات والمصنوعات في سياق الحياة اليومية.

طريقة العرض ستكون مبتكرة أيضاً بالتوازي على ما سيطراً على تلك المعارضات، حيث سيتمّ تجسيدها في سينوغرافيا رقمية تشرح الأعمال بصميم روحها وأصولها، وتقدّم الحكاية التاريخية لتلك الصنعة وعلاقتها بالهوية الوطنية والتراث الإنسانيّ غير الماديّ. كلّ المراحل ستقوم وزارة الثقافة بتوثيقها ومشاركة الجمهور بها، منذ لحظة الإيماءة، الاكتشاف، الذهول، تبادل النظرات والأفكار، إلى جانب عملية إعادة إنتاج السلع والمصنوعات، لتكون تلك الحياة سيرة موازية لعملية الخلق والإيجاد، يمكن استعادتها في سياق المعرض فيلميّ وثائقيّ يسرد الرحلة الجميلة بين الحضارات والأجيال.



الحرف الشعبية التقليدية تتواصل مع العالم في ورش عمل بين الأيدي البحرينية وتأمّلات فرنسا، بريطانيا وسويسرا

Traditional handicrafts are all about using readily-available local resources to create new things, whether utilitarian items or purely aesthetic or decorative objet d'arts. Over time, such items become part of local culture and national identity.

Bahrain enjoys a rich long history in this area. Residents of Bahrain have practiced many types of handicraft art over the centuries, from woven baskets, to ceramics and pottery, printed textiles, dhow building, and others.

To revive and preserve this heritage, the Ministry of Culture is hosting a series of workshops from October 5 – 7 which feature a number of prominent handicrafts experts from Switzerland, France, and England. The workshops, which take place during the Eco-Tourism season of the Ministry's Manama, Capital of Arab Tourism 2013 program, In addition, the workshops provide a platform for cultural exchange between nations, and a way to introduce the world to the traditions of Bahraini handicrafts.

The workshops will discuss strategies to utilize these arts and preserve them for future generations in addition to how to attract entrepreneurial youth into this field, and using modern technologies to create these handicrafts in order to bring them up to date with maintaining their unique cultural identity.

To achieve these objectives, there will 8 teams, each of which will focus on one type of traditional Bahraini handicrafts, which are woven baskets, wooden boxes, pottery, gypsum decorations, textiles, decorated musical instruments, dhows, and printed silk. The European experts will work with the Bahraini craftsmen to develop their works, in collaboration with Al-Jasra Handicrafts Center.

After their initial meeting in October, the experts will return to Bahrain in November to implement their ideas and create their modernized handicrafts while remaining faithful to their unique identity and heritage. Later on, the handicrafts will be displayed in the Spring of 2014 in a special exhibition which will showcase how these handicrafts were brought up to date and re-purposed to fit within the modern context.



الذين يصنعون الطبيعة الجميلة بأيديهم، يغيّرون من شكل الكائنات والبيئة، لا قلبها! فالقلب حقيقة الكون، وقدرة الكائن على استنساخ نفسه خارج الجسد، بعيداً عن القالب. وعلى مدّ أعمارهم، كان هؤلاء الحرفيون يستعيدون الحياة مراراً في شكل مصنوعاتهم، على شكل كائنات صغيرة ساكنة، تفاصيل بسيطة تغادر رفوف محالهم إلى بيوت أناس آخرين حيث تبدأ الأشياء سيرتها من هناك، إما على شكل جماليّات صامتة أو أدوات ومستخدمات تكون جزءاً من حياة أولئك الذين صاروا يملكونها.

غير أنّ الأيدي التي اتّفتت للمرة الأولى تشكيل تلك التفاصيل والموجودات لا تنسى. هذا التذكّر الدائم والشغف الشديد بالوطن يبتكر من طبيعتها ويبتنها مادة الخام للخلق المستمرّ، ومن هنا الحكاية. سيرة أشياء: سلال، صناديق خشبية يحواف نهيّة، خزف وفخار، نسيج ملوّن، سيراميك، مصنوعات جبسية، سفن، الرسم والطباعة على الحرير، زخرفة الآلات الموسيقية الطريّة، وغيرها من الصناعات التي تقتبس من البيئة المحلية الطبيعية وذاكرة الأهالي والسكان ما يجعلها كائنات أخرى تشبههم، وتتصّف تماماً بالبيئة الطبيعية وإنسان المنطقة، حتّى صارت تراثاً ثقافياً شعبياً أو هويّة بهيّة أثر تنتسب باسمها وشكلها وقلبيها إلى البحرين.

وفي ملامسة لقلب العالم، تحاول هذه المصنوعات على اختلاف مواثها واستخداماتها وعلاقتها بالناس أن تفكّك فكرتها ولعتها لتصير جملة تراثيّة حسيّة يالفاها الآخر ويعرفها، كما تستيقظ لمرة أخرى حياتها اليومية برفقة الناس خصوصاً في سياق التكنولوجيا التي صنعت مسافات ما بينها وبين الآخر. فالوقت الذي استبدل كلّ

تلك الصناعات، تعيد الثقافة ضيقه لتسترجع من التراث إنسانيّاته وحرفه وعاداته وتقاليده من خلال إحياء تلك الصناعات الشعبيّة في ورش عمل برفقة خبراء أوروبيين يصلون إلى المنامة عاصمة السياحة العربيّة للعام ٢٠١٣م في الفترة ما بين ٥ وحتّى ٧ أكتوبر للتعرف إلى جوهر تلك الأعمال اليدويّة والتّقنيّات التقليدية والشعبية في جدولة مهنية وعملية لاقتباس أهمّ تلك المصنوعات وإدراجها ضمن استراتيجيات تطوير التراث الإنسان الماديّ وغير الماديّ عبر العديد من ورش العمل والمختبرات التي تستمرّ خلال فصل السياحة البيئية، وذلك في اعتقاد بأنّ «الحرف اليدويّة لا تصنع أشياءها فحسب، بل وتصنع هويّة الأوطان وثقافتها وسياحتها».

ويتناول تصوّر هذا المشروع الحرفيّ التراثيّ الثقافيّ رؤية موسّعة وتطلّعات لإعادة إحياء وتصنيع تلك المنتجات في سياق المعاصرة والحداثة دون أن تفقد قيمتها التاريخية وبعدها الحضاريّ في تداخل ما بين الصناعة التقليدية والاستخدام الحديث بوسائل وتقنيات مبتكرة، تضع من خلال خطتها الحرفيّ البحرينيّ بكامل خبرته وتاريخه وهويّته

ضمن فصل السّياحة البيئيّة

ورشة عمل حول ماهيّة السّياحة البيئيّة

Workshop on Eco-tourism and Micro-businesses

الشمس التي تشرق على الأشياء والأماكن كلها لا تترك الظلّ نفسه، والسماء ذاتها التي نلتحفها، لا تمطر الحكايات نفسها، حتّى السّمات التي تعبر المدن، لا تعود بعد عبورها تشبه نفسها أوّل مرة، المدن تختار ألوانها، فلا تعود تشبه بعضها، المناطة عاصمة السّياحة العربيّة ٢٠١٣م، تفصح عن ألوانها وتحكي.

The Ministry of Culture will hold a workshop in Manama on the topic of eco-tourism in October. The workshop takes place during the environmental tourism season of the Manama, Capital of Arab Tourism 2013.

The workshop aims to explain what eco-tourism is, and explore mechanisms to launch micro-businesses related to this field. Such ventures will provide opportunities to utilize the environment to enrich the cultural landscape, allow people interested in the tourism and environmental fields to work with readily available natural resources, and promote environmental consciousness.

The workshop is part of the Ministry of Culture's strategy to upgrade the tourism infrastructure in Bahrain. Tourism today is considered a key global industry, and is one of the fastest growing sectors in the world.

وفي فصلها الأخير، وبفكرة أنّ البيئة قادرة على صياغة مشاريعها وأعمالها، تنظّم وزارة الثقافة خلال شهر أكتوبر ورشة عمل حول ماهيّة السّياحة البيئيّة وآليّة تنفيذ مشروعات صغيرة، من شأنها أن تجعل من الطبيعة بكلّ مكوناتها ومواردها بداية لمشاريع ثقافيّة وتقنيّة وسياحيّة صغيرة، وتتيح من خلال مشاركة عدد المختصّين بالشّانين السّياحيّ والبيئيّ فرصاً للتّعامل مع الموارد البيئيّة و تسعى للتّوعية بوجوب الحفاظ عليها وتنميتها.

المناطة في فصل السّياحة البيئيّة تهتمّ بالهويّة المكانية، تتعقّب الحياة الفطريّة والمكوّنات الطبيعيّة، وتأمّل في الموجودات وعلاقتها ببعضها الآخر وقضاياها، تبحث في السّياحة كفعل إنسانيّ وثقافيّ واستثماريّ، أصبح صناعة رئيسيّة على النّطاق العالميّ، ينمو متواصلاً، ويُعدّ من أكثر الصّناعات نموّاً في العالم.



إلى جزر حوار حيث للطبيعة مكان

Ministry of Culture Organizes Visits to Marine Wildlife Sites

في إطار طبيعِي يزهو بجمال المناظر البيئيَّة، وبمساهمةٍ من وزارة الثقافة في الترويج للثقافة البيئيَّة واكتشاف أسرارها وجمالها، خلال فصل «السياحة البيئيَّة» من سنة المنامة عاصمة السياحة العربيَّة ٢٠١٣م، تنظِّم الوزارة أيَّاماً تجمع الإنسان بالطبيعة ويكتشف فيها تنوُّعها وغناها اللامحدود.

يومٌ في جزر حوار هو اكتشافٌ لطبيعةٍ عذراء وكائناتٍ فطريَّة تميِّز المحميَّة ونظامَ بيئيٍّ فريد يحتضن الطيور البحريَّة المهاجرة أو المستوطنة حيث السماء أكبر والشمس أقرب والصمت هو صوت الجمال.

يومٌ يبدأ الزائر من على مركبةٍ تأخذه عبر أمواج الخليج إلى الجزر المنتظرة وهناك يعيش يوماً يختلف عن أيَّام سنته لم يقدِّمه من ترفيه، واكتشاف وبساطة الموعد مع القيم البيئيَّة.

للطيور المهاجرة، للحشائش البحريَّة والطحالب والأسماك والسباحة في أعماق البحر يومٌ تعدنا به وزارة الثقافة حيث للجمال أن يتجسّد في بيئته الطبيعيَّة وبكل بساطة.

النشاط وتفاصيل أكثر حول اليوم البيئي تُعرض لاحقاً على موقع وزارة الثقافة www.moc.gov.bh



As part of the eco-tourism season of its Manama, Capital of Arab Tourism 2013 program, the Ministry of Culture will organize weekly sea trips to Hawar Islands.

The trips, which depart from the Bahrain National Museum, will visit the Hawar Islands Reserve to enable the general public to discover the untouched natural wonders of the islands and find out about the native wildlife unique to the area, which is protected by the Ramsar Convention for wetlands.

The Ramsar Convention seeks to stem encroachment on and loss of wetlands, and promote sustainable utilization of these areas.

The trips include tours to explore the natural attributes of the islands and its unique ecological systems, as well as provide an opportunity to see various species of sea birds and migratory birds.

The islands' crystal blue waters also provide excellent snorkeling and diving opportunities to view all types of marine plants and animals.

نماذج نجاح للسياحة البيئيَّة في

العالم العربي على خارطة العاصمة البحرينيَّة المنامة

Eco-Tourism Projects في ترقيِّب لابتكارات ومشاريع جديدة

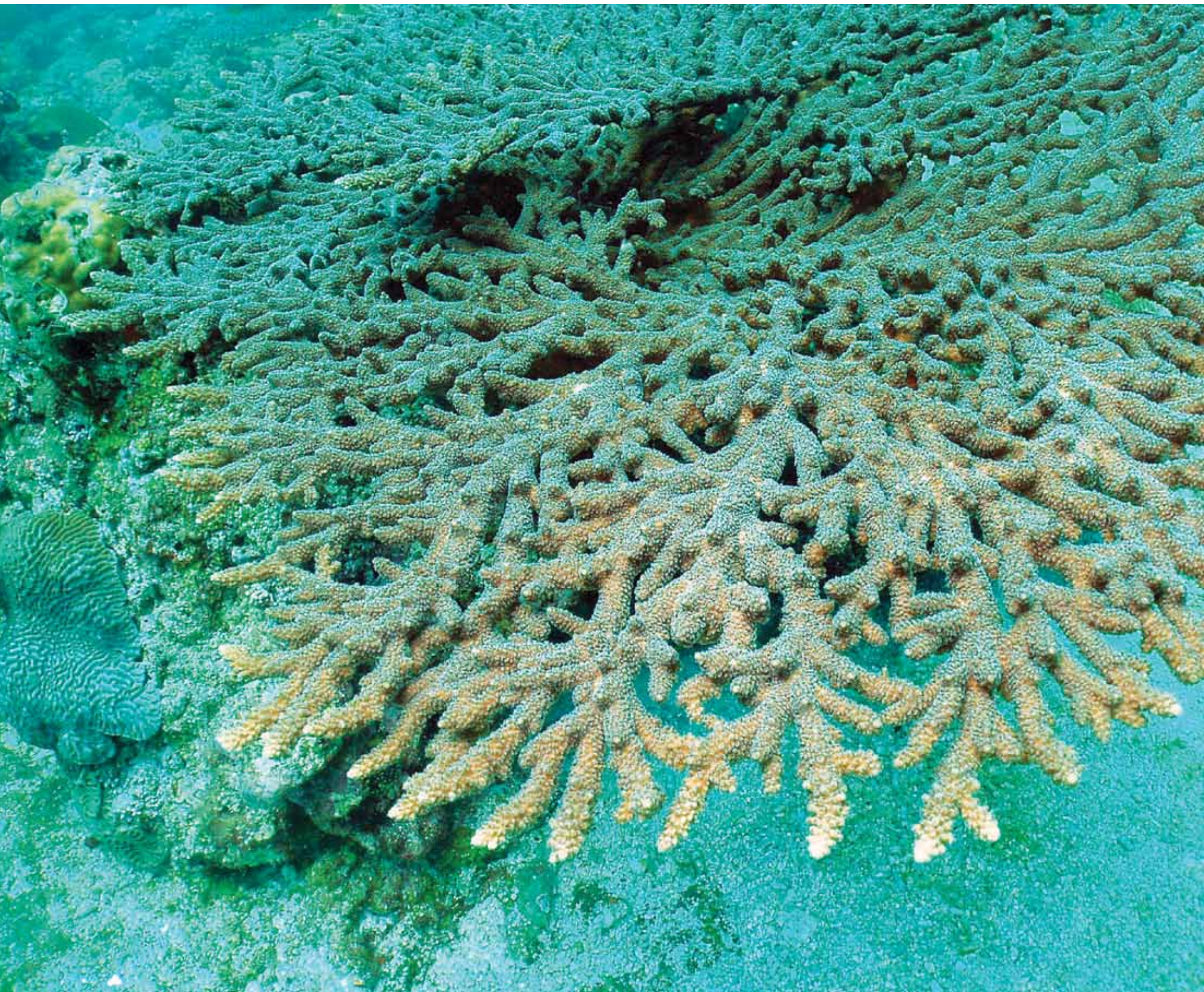
Bahrain will host an interactive seminar to highlight success projects in the eco-tourism field and explore some achieved for similar local applications. The presented projected include initiatives to establish tourist attractions around eco-tourism resources and local wildlife. The seminar takes place during the environmental tourism season of the Ministry of Culture's Manama, Capital of Arab Tourism 2013 program.

الرَّهَان على أرض أن تتجلب بحرًا وقطع سماءٍ وكائناتٍ جميلة تستدلّ من كلّ البلاد على وطنٍ بذاته، ليس بالضرورة أن يكون حلماً طويلاً، لأنّه على اتّساع الوطن العربيّ كان يحصل. المدن التي فضّلها القدر بمقاييس ضئيلة، أصبح الإنسان اليوم يفضّلها بقياس أحلامه ورؤاه، يحرث فيها أسطوره الخاصَّة، ويجعل منها بدل طرق العبور مدن بقاء وسعادة.

المنامة عاصمة السياحة العربيَّة للعام ٢٠١٣م، في قلب عاصمتها، تحمل تجارب أناسٍ وأحلام أمكنة، من خلال ندوة خاصَّة تستعرض نماذج نجاح في العالم العربيّ، وتستزرع في حقل تجاربها نجاحاتٍ جميلة لمختبرات وإنسانيَّات عديدة راهنت على السياحة البيئيَّة وتمكّنت بتقنيَّاتها وأدواتها ومخططاتها أن تحقِّق استراتيجيَّاتها وتحوّل بعض المناطق إلى جواذب سياحيَّة، كما ابتكرت في سياق التَّجريب والمراهنة العديد من المشاريع البيئيَّة والحيويَّة التي أمّنت تأمّلات ومعالجات خاصَّة للعديد من الموارد البيئيَّة والحياة الفطريَّة المحليَّة.

تستهدف هذه الندوة تجاوز مراحل العرض وتقديم النماذج إلى إيجاد مساحات تفاعليَّة ومبتكرة تستلهم معطيات البيئة المحليَّة وتتعامل مع كائناتها وتفاصيلها بتقنيَّات وأدوات مستحدثة، حيث تتجه وزارة الثقافة من خلال فصلها الأخير «السياحة البيئيَّة» إلى تبنّي مشروعات مشابهة وابتكار نماذج جديدة.





برعاية كريمة وسامية من صاحب الجلالة متحف البحرين الوطني يحتفل بربع قرن على تأسيسه

Under the Patronage of HRM King Hamad Al Khalifa, the Bahrain National Museum Celebrates its 25th Anniversary

دون أن تنفد حكاياته، بكامل عمره الذي كان يصنع ويحتفظ بذاكرة أرشييفية تقول الوطن: لحظته، أيامه، شعوبه، حضارته، تاريخه، إنسانياته وآخرين جاءوا. متحف البحرين الوطني بمناسبة مرور ربع قرن على تأسيسه كأول متحف في منطقة الخليج العربي وبرعاية كريمة وسامية من صاحب الجلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة عاهل البلاد المفدى، يتفاسم عمره كاملاً مع المنامة عاصمة السياحة العربية ٢٠١٣م في الخامس عشر من شهر ديسمبر، في احتفاء جميل وبمشاركة كبار المتخصصين في المتاحف العالمية، ليستعيد في هذه اللمسية تاريخ هذا المكان ويستقر على أجمل إنسانياته وملاحمه، ويعيد صياغة مشاريع جديدة للاستثمار في الثقافة.

وفي ذلك، أوضحت معالي وزيرة الثقافة الشَّيخة مَيّ بنت محمد آل خليفة: «متحف البحرين الوطني من أجمل الإنسيانيّات التي عاشت عمرها من أجل حيك ناكرة الاوطان والحضارات. نحن اليوم أمام ربع قرن من شعوب وأفكار وملاحم وفنون وتاريخ كان قادراً هذا المكان بعروضه وعمرانه أن يحتفظ بها وبالإرث الشعبي القديم، وأن ينتقل من دور العرض إلى المعاشية والتواصل مع الآخر»، مشيرة إلى أن وزارة الثقافة تفضل أحلامها في سياق هذه الذاكرة وترصد إشارات أحلام مقبلة تسعى من خلالها تجديد روح المكان، مؤكدة أن كل الأسرار الحضارية والتاريخية استطاع متحف البحرين الوطني أن يشيعها بجمال وفكر فريد، وأردفت: «كل الذي فات لنا أن نعيشه أو كل الذي مررنا به صار واقعاً معاشاً بقلب المتحف في صياغات حضارية تستدل على الهوية الوطنية وتلك التي نسجت علاقاتها منذ القدم مع الحضارات البحرينية».

وبهذه المناسبة، تعتزم وزارة الثقافة تطوير وتجديد العروض المتحفية، مستحدثة أساليب عرض المقتنيات والسعي إلى تقديم المشاريع الأثرية والتراثية بأدوات ثقافية مختلفة، وعلقت معاليها: «المتاحف اليوم لا تمثل طريقاً عكسياً للرجوع إلى الماضي، بل تجسد مختبرات ومصانع ثقافية وإنسانية تنتج الفكر والحضارات، وعلينا أن نعتني بهذا المشروع لأنه قياس لاهتمامنا بهوياتنا وموروثاتنا وإنسانياتنا». خصوصاً وأن المتاحف في كل أنحاء العالم بمعارضها ومقتنياتها تمثل الهوية التي يتفاعل الآخر معها ويبحث عنها لاستيعاب الاوطان. وستتم عملية التحديث على عدة

مراحل، تُعرض الاولى منها أثناء احتفالية المتحف، حيث سيباشر لاحقاً أعمال التنفيذ في أبريل ٢٠١٤م، والتي قام بتصميمها وتخطيطها المهندس المعماري الفرنسي ديدير بلين، كما سيسيق الاحتفاء ورشة عمل في النصف الأول من شهر ديسمبر للعام ٢٠١٣م برفقة متخصصين عالميين في العروض المتحفية.

إلى جانب ذلك، تطلق وزارة الثقافة في هذه المنامة احتفالاً خاصاً بعنوان «ما نامت المنامة» الذي تستيقظ فيه على أبعد ما يمكن أن تصله من تاريخ، على كل ما تطاله من إنسيانيّات وحضارات.

The Ministry of Culture will celebrate the 25th anniversary of the Bahrain National Museum, the first museum in the GCC, on the 15th of December with special events and projects to commemorate and further develop this important national landmark.

Her Excellency the Minister of Culture Shaikha Mai bint Mohammed Al Khalifa underlined the significance of the museum in preserving and showcasing the rich history and cultural identity that makes Bahrain so unique, adding that it is essential to sustain such monuments because it reflects how much we care about our heritage and humanity.

There are plans underway by the Ministry of Culture to update the museum's exhibits. The refurbishments, designed by French renowned museum architect Didier Blin, will be carried out over several phases beginning from April 2013.

A special workshop will also be held in the first half of December featuring international experts in the area of museum exhibits. The workshop will bring together international museum professional to discuss the future of Museums and the latest trends displays.



متحف البحرين الوطني Bahrain National Museum

عند المدخل الواسع لمتحف البحرين الوطني، تلتقي ذاكرة حضارات قديمة، مع قيم وثقافة البحرين الحديثة. تأسس متحف البحرين الوطني عام ١٩٨٨م وافتتحه المغفور له بإذن الله، الشيخ عيسى بن سلمان آل خليفة عاهل البلاد المفدى، ليطلّ المتحف على واجهة بحرية عريضة ويختصر في زواياه أكثر من ستة آلاف عام مضت من التاريخ على أرض مملكة البحرين، التي عُرفت بموقعها الهامّ في الخليج العربيّ على مدى قرون طويلة.

Bahrain National Museum was established in 1988, and inaugurated by the late Emir Shaikh Isa bin Salman Al Khalifa. Situated on a picturesque stretch of seafront property, the museum contains within its walls more than 6,000 years of Bahrain history.

Not just limited to merely showcasing Bahrain's history, the Bahrain National Museum also seeks to a leading force which shapes the country's present and future. As such, the museum includes facilities such as a large conference hall to hold special cultural events, as well as a hall to host temporary exhibitions from all corners of the globe.

لا يقتصر متحف البحرين الوطني في نشاطاته على عرض تاريخ البحرين فقط، بل يسعى إلى أن يكون مؤسسة رائدة تشارك في صناعة حاضر ومستقبل البحرين، لذلك فإن قاعة المحاضرات فيه خُصّصت لتكون منبراً يعلن عن الفعاليات الثقافية والفنية في المملكة، بالإضافة إلى استضافة العديد من المؤتمرات الصحفية، الندوات، المحاضرات واللقاءات الثقافية والاجتماعية. أمّا قاعة العروض المؤقتة فهي مساحة تلتقي فيها الثقافات وتستضيف المعارض الفنية والثقافية من مختلف أنحاء العالم، ليصبح بذلك متحف البحرين الوطني مسرحاً لصناعة الثقافة وأحد مرافق اللقاء الحضاريّ.



مهرجان البحرين الدوليّ للموسيقى ٢٢

حفلات وعروض موسيقية وغنائية من جهات عدّة

The 22nd Bahrain International Music Festival

البحرين التي مرفأ الكون تدير موسيقى بمزاجه، تعبر المسافة وتبتدع أيجدية تواصل أخرى، تصافح يد الغريب، حتى تصنع منه الموسيقى صديقاً. في المنامة عاصمة الشّياحة العربيّة للعام ٢٠١٣م، ينطلق مهرجان البحرين الدوليّ للموسيقى في نسخته الثانية والعشرين، يستقطب مبدعي الموسيقى العربيّة والعالميّة في حفلات وعروض موسيقيّة وغنائيّة، يقدّمها عازفون منفردون وفرقٌ موسيقيّة، وأوركسترا من مختلف أنحاء العالم، ويقدمون للجمهور من خلالها أشكالاً موسيقيّة متعدّدة، منها الكلاسيكيّة، الجاز، الموسيقى الشرقيّة، الأوبرا وغيرها.

Bahrain’s Ministry of Culture celebrates the annual Bahrain International Music Festival held under the Manama: Capital of Arab Tourism for 2013 program. This October marks the 22nd anniversary of the festival, a veritable artistic platform which brings together innovators from all corners of the globe.

The acclaimed musical acts headlining this year’s festival represent diverse cultures and genres from the Arab world and beyond. Cafe Lilou joins in the festivities this year with a special menu created for the occasion and available in both Bahrain branches for the duration of the festival.

وفي تذكرة واحدة متعدّدة الوجهات، يستضيف المهرجان أمسياته من جهات عدّة، من المشرق العربيّ وأوروبا وأمريكا الجنوبيّة وشرق آسيا وغيرها، وتستمرّ أمسياته وحفلاته الموسيقية من ٢٠ إلى ٢٥ أكتوبر ٢٠١٣م.

فعاليّات مهرجان البحرين الدوليّ للموسيقى ٢٢:



الإخوة كلاز للإيقاع الكوبيّ

المكان: الصّالة الثقافيّة

الوقت: ٢١ أكتوبر

النّوع: كلاسيكيّة/ لاتينية/ سالسا/ جاز/ سوينغ

تتصهر الموسيقى الكلاسيكيّة مع النكهة الكوبيّة في هذا المزيج الموسيقيّ الرائع، والذي يدمج فيه الموسيقيّون الخمسة الذين يشكلون الإخوة كلاز للإيقاع الكوبيّ مواهبهم ليقدموا أنغامًا فريدة من نوعها، تجمع ما بين موسيقى الجاز، السوينغ، الكلاسيكيّة، السالسا، والإيقاعات اللاتينيّة.

Klazz Brothers & Cuba Percussion

Venue: Cultural Hall

Date: October 21

Genre: Classical / Latin / Salsa / Jazz

Classic music meets Cuban flavor in this exceptional melting pot of music. The five musicians who comprise the Klazz Brothers & Cuban Percussion combine their unique talents to produce a one-of-a-kind sound that blends elements of jazz, swing, classical, salsa, and Latin rhythms.



أوبرا مجنونة

المكان: مسرح البحرين الوطنيّ

الوقت: ٢٠ أكتوبر

النّوع: أوبرا وموسيقى شرقيّة

يقدم عرض «أوبرا مجنونة» مزيجًا رائعًا من المقطوعات الاوبراليّة الغربيّة والإيقاعات والغنائيّات العربيّة الأصيلة، في قالب فريد يجمع بين الموسيقى والرقص والغناء. تتألف الفرقة من مغنّية السوبرانو المبدعة سمر سلامة، والغنّانين المتألّفين زياد نعمة وروجيه أبي نادر، والمايسترو توفيق معنوق، أوركسترا وفرقة غنائيّة من الجامعة الانطونيّة.

Crazy Opera

Venue: Bahrain National Theatre

Date: October 20

Genre: Opera / Oriental

Lebanon’s Crazy Opera is a delightful fusion of classical opera arias and distinctly Arabic beats and melodies in an innovative production of music, dance, and chorus. The creative force behind the group, soprano Samar Salamé, is joined by multi-talented artists Ziad Nehmeh and Roger Abi Nader, maestro Toufic Maatouk, the Beirut Chamber Orchestra, and Antonine University Choir.



الفرقة الوطنية للموسيقى العربية

المكان: الصالة الثقافية

الوقت: ٢٢ أكتوبر

النوع: موسيقى شرقية تقليدية

تقدم الفرقة الوطنية للموسيقى العربية المؤلفة من نخبة من الموسيقيين من جميع أنحاء فلسطين قوالب متنوعة من المقطوعات الموسيقية العربية الخالدة ومقطوعات تحمل بصمة الفرقة المميزة، التي تتلمّس وتحب في حفل (الكنجاتي) الموروث العربيّ الموسيقيّ الأصلي.

Al Kamanjati

Palestine National Ensemble of Arabic Music

Venue: Cultural Hall

Date: October 22

Genre: Traditional Arabic

Comprised of talented musicians from across Palestine, the music of Palestine National Ensemble of Arabic Music expresses the breadth and richness of Arabic musical and breathes new life into this heritage by putting its own signature touch on a full repertoire of timeless classical and original compositions.



أوركسترا براغ

المكان: الصالة الثقافية

الوقت: ٢٤ أكتوبر

النوع: موسيقى كلاسيكية

تقدم أوركسترا براغ، وهي من أشهر الفرق الموسيقية في العالم قاطبة، مقطوعات أوركسترالية متنوعة، تشمل أعمالاً كلاسيكية لموزارت وهابدين، وموسيقى العصر الباروكي الجميلة ليفالدي وباخ، بالإضافة إلى أعمال عمالقة الموسيقى البوهيمية مثل ميشنا وزيلينكا وغيرهم.

Prague Chamber Orchestra

Venue: Cultural Hall

Date: October 24

Genre: Classical

Renowned around the world as the only orchestra to play without a conductor, the Prague Chamber Orchestra's ensemble of string and wind instrument magicians will perform different styles of orchestral scores, from the classical compositions of Mozart and Haydn, to the High Baroque melodies of Bach and Vivaldi, and Bohemian masters such as Michna, Zelenka, and others.

لينا شماميان

المكان: الصالة الثقافية

الوقت: ٢٥ أكتوبر

النوع: موسيقى شرقية وعالمية

تعتبر المغنية السورية من أصل أرمنيّ لينا شماميان فنانة مجتدة، تربطها بجذورها علاقة حميمة وعميقة. ستقدم هذه الفنانة الزقيقة أسلوبها الغنائيّ الموسيقيّ الفريد الذي يجمع الفلكلور الشاميّ العريق من وطنها الام وتأثيرات موسيقية معاصرة من أنحاء العالم.

Lena Chamamyan

Venue: Cultural Hall

Date: October 25

Genre: Classic Arabic / World Music

The Syrian-Armenian singer, Lena Chamamyan, is a true musical innovator who developed her own musical style, in which she combines the traditional singing folklore from her heritage and infusing it contemporary musical instruments and arrangements from across the world.



عليم قاسيموف

المكان: الصالة الثقافية

الوقت: ٢٣ أكتوبر

النوع: موسيقى آذرية روحانية (مقام)

تردّد موسيقى المقام الأذرية التقليدية لفرقة عالم قاسيموف صدت الثقافات التي تعاقبت على الدولة الأذرية على مرّ العصور، من شمال أفريقيا إلى شرق آسيا، ما يجعل هذا الحفل أشبه بدرس شيق في التاريخ.

Alim Qasimov Ensemble

Venue: Cultural Hall

Date: October 23

Genre: Azerbaijani Spiritual (Mugham)

From North Africa to East Asia, the music of the Alim Qasimov Ensemble is a veritable history lesson which reflects the nuances of cultures past that left their indelible mark on the region and produced the traditional Azerbaijani music known as Mugham. The program is presented in collaboration with the Aga Khan Music Initiative, a program of the Aga Khan Trust for Culture.



"ليلة صيف رحبانيّة" في اليوم العالميّ للسّياحة

تحتفي بالمنامة عاصمة السّياحة العربيّة برفقة

An Evening with the Rahbani Brothers on World Tourism Day



The Ministry of Culture celebrated World Tourism Day with a special concert at the Bahrain National Theater with the unique music of the Rahbani brothers. The aptly named Rahbani Summer Night concert, which took place on September 27-28, served as the perfect farewell to the leisure tourism season of the Ministry's Manama, Capital of Arab Tourism 2013 program.

The concert featured songs from the rich repertoire of the Rahbani brothers played by Mansour, Elias, Marwan, Ghady and Oussama Rahbani. The concert also featured solo piano performances by Oussama Rahbani and the poetic stylings of Ghady Rahbani.

They were accompanied by artists Ghassan Saliba, Ronza, Fadia El Hajj, Hiba Tawaji, Simon Obeid, Nader Khoury and Elie Khayat, the Ukraine National Symphony Orchestra, conducted by maestro Vladimir Sirenko, and Rahbani School vocalists.

Rahbani Summer Night presents the best of the Rahbani Brothers' works in two acts, taking the audience on a journey that delves into a beautiful past, the vibrant present and a dynamic future.

في استحضار لذاكرة المشرق العربيّ موسيقى ومسرح، وفي ليلة من ليالي المنامة عاصمة السّياحة العربيّة ٢٠١٣م التي تحتفي بيوم السّياحة العالميّ في «ليلة صيف رحبانيّة»، أفسحت المنامة في قلبها مطرّخاً لشجرتيّ أرز زرعهما الرّحابنة يوميّ ٢٧ - ٢٨ سبتمبر الماضي على خشبة مسرح البحرين الوطنيّ. ليلتان رحبانيّتان وأرزتان وأغنيات، مع أوركسترا غدي وأسامة الرّحباني التي تركت الوقت مفتوحاً على ما يبدعه الصوت والصمت! المنامة وهي تودّع فصل السّياحة الترفيهيّة في اتّجاه فصل السّياحة البيئيّة أكّدت أن للفضاء الرّحب قدرته أيضاً على أن يكون جميلاً بارقاً مثل وجه المنامة.

«ليلة صيف رحبانيّة»، من إعداد وإنتاج وإعادة توزيع أسامة الرحباني، وإشراف مروان الرحباني. تضمّنت الامسيّتان باقة متنوّعة من أجمل أغنيات الريبزتوار الرحباني. وقدمتا توليفة جديدة للأعمال القديمة موسيقى وتوزيعاً. وقد أحيا الحفل مجموعة من النجوم الذين ساهموا في أعمال مختلفة مع الرحابنة، ومن مدرستهم، وهم: غسان صليب، رونزا، فاديا الحاج، هبة طوجي، سيمون عبيد، نادر خوري وإيلي خياط، بالإضافة إلى عشرين من مغنّي الكورال. وذلك برفقة الفرقة السيمفونيّة الوطنيّة الأوكرانيّة بقيادة المايسترو فلاديمير سيراتكو. وما بين بيانو أسامة الرّحباني ومداخلات كلاميّة لغدي الرّحباني، كانت هنالك طلقة صوت/ ضوء!





Theater was also well-represented with the classic Italian musical Rigoletto, the hunch-backed court jester, in January of 2013, and the amazing grace and beauty of the Russian Ballet in December 2012.

Recently, the venue hosted “Rahbani Summer Night” featuring the inimitable musical repertoire of the legendary Rahbani brothers from Lebanon to commemorate World Tourism Day, as well as the Bahrain Book Award, Al-Banki Award for the Cultural Character of the Year.

The venue also hosted numerous press conference and events, including the UN Public Services Award and Forum 2013 under the patronage of His Majesty the King, and the 39th Bahrain Fine Arts Exhibition under the patronage of His Royal Highness the Prime Minister Prince Khalifa bin Salman Al Khalifa.

و ليس بعيد عن عالم الموسيقى، أوجدت فنون المسرح لها مكاناً في مسرح البحرين الوطني، حيث عرض المسرح في يناير ٢٠١٣م حكاية «الريجوليئو» التي تروي قصة مهزج ثقيل الظل من خلال الغناء والتمثيل بنكهة إيطالية عريقة. كذلك فإن رقص الباليه الروسيّ أبحر إلى شاطئ مسرح البحرين الوطني في ديسمبر ٢٠١٢م، وقدم عرضاً كلاسيكياً رائعاً جمع بين التراث و الحاضر ليحاكي مملكة البحرين التي تفخر بماضيها و تنجز في حاضرها.

كما استضاف مسرح البحرين الوطني مؤخراً حفل ليلة صيف رحيانيّة التي انطلقت بأجمل غنائيات لبنان وذاكرة الوطن العربيّ من مدرسة الرّحبانة وذلك خلال الاحتفال باليوم العالميّ للسياحة. كما احتفى المكان بجائزة البحرين للكتاب وجائزة البنكي لشخصيّة العام الثقافيّة، واستقبل العديد من المؤتمرات الضّخيفة والاحداث الهامّة من بينها منتدى الأمم المتّحدة للخدمة العامّة لعام ٢٠١٣م الذي عُقد برعاية كريمة من صاحب الجلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة عاهل البلاد المفدى في افتتاحه وسهرة وتريّات في ختام المنتدى. بالإضافة إلى معرض البحرين السنويّ للفنون التشكيلية ٣٩ الذي ينطلق برعاية كريمة وسامية من صاحب السموّ الأمير خليفة بن سلمان آل خليفة رئيس الوزراء المؤقّر، حيث كانت المرّة الأولى للمعرض خارج مكانه المعتاد.

ولأنّه يتّسع لكافة طرق الثقافة، فإنّ مسرح البحرين الوطني صُنّف كثالث أكبر دار مسرح في الوطن العربي بعد دار الاوبرا المصريّة ودار الاوبرا السلطانيّة في عُمان، وبمساحته التي تقارب ١٢ ألف متر مربع فهو يستوعب ألف مقعد ومقعد، وتصنع خطوطه الخشبيّة المنحنية حكايات تشبه إلى حد كبير، حكايات ألف ليلة و ليلة، و قد أوجد بمكانه للبحرين أفقاً جديداً من الثقافة، وسجّل للمملكة توفيقاً آخر في سجلّ الحضارة وخدمة الإنسان.

عام من ذاكرة المسرح الوطني Bahrain National Theater Celebrates its First Anniversary in November with Concert Featuring Placido Domingo

بلعبة الضوء والماء التي يصنعها على سواحل المنامة، ويكونه حلقة وصل ما بين البحر والنجوم، يكمل مسرح البحرين الوطني عامه الأول، بعد أن أصبح رمزاً لتلاقي الشعوب والحضارات التي يسعد المسرح إلى جمعها تحت سقف واحد، على خشبة واحدة. وفي سياق الفرح والجمال، تحتفي وزارة الثقافة بتأسيس هذا الصرح الثقافيّ عبر أجمل أوبراليّات العالم مع الفنّان العالميّ بلاسيدو دومينغو في الثّالث من نوفمبر ٢٠١٣م، وهو الذي كان أول من غنّى في المنامة عاصمة الثقافة العربيّة بعد افتتاح المسرح في ٢٠١٢م، حيث يعود الآن صاحب الصوت المعجزة إلى المنامة، وهي عاصمة للسياحة العربيّة ٢٠١٣م، ليقدّم روائعه الأوبراليّة ضمن فعاليّات فصل السيّاحة البيئيّة، آخر الفصول لهذا العام.

وأفصحّت معالي وزيرة الثقافة الشّيخة ميّ بنت محمّد آل خليفة في هذه الذّكرى: «المسرح الجميل الذي أحدثته الثقافة بقلب عام كامل استعداد مرفأ الكون، بكلّ أحلامنا التي وقفت على خشبة واحدة، بالعالم الذي عشناه في مشاهد مرّت وبقيت فينا». وأردفت: «هذا المكان بكلّ تفاصيل عمرانه وذاكرة أمسياته وأحداثه كان لغتنا البحرينيّة للوصول إلى أجمل ما صنعه الشعوب. الزّهان كان أن يصبح هذا المسرح معلماً سياحياً وثقافياً لكّنه اليوم تمكّن من الذّهاب إلى أبعد من توقّعاتنا بما قدّم وفعل. عامّ كامل كنّا نختر الجمال

ونصنعه. عامّ والبحرين تفعل الموسيقى، الرّقص، الغناء، العروض الجميلة البصريّة، المسرح والفنّ قبالة هويّتها البحر، حيث الثقافة كانت فعلنا للاستمرار والتّخاطب».

The Bahrain National Theater will celebrate its first anniversary with a special concert featuring opera legend Placido Domingo on November 3. As part of Manama, Capital of Arab Tourism 2013 program.

The concert marks the return of Domingo to Bahrain, exactly one year after his concert to celebrate the inauguration of the Bahrain National Theater during the Manama, Capital of Arab Culture 2012, under the patronage of His Majesty King Hamad bin Isa Al Khalifa.

Ranked as the third largest theater house in the Arab world behind the opera houses of Egypt and Oman, the Bahrain National Theater covers an area of nearly 12,000 square meters and can seat 1,001 people.

Her Excellency the Minister of Culture Shaikha Mai bint Mohammed Al Khalifa highlighted the role of the Bahrain National Theater in inter-cultural exchange and dialogue through various events hosted by the venue which represented all types of artistic and cultural pursuits, such as music, art, song, dance, theater, and more.

Among the notable events held at the Bahrain National Theater was the epic musical “Carmen” featuring Spanish artist Aida Gomez and her flamenco dancers in May 2013. International music superstar Yanni also held a memorable show there, bringing his signature brand of jazz and classical music to the audience in Bahrain.

المسرح الوطني الذي دشّنه جلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة عاهل مملكة البحرين المفدى خلال احتفاء المنامة بعاصمة الثقافة العربيّة ٢٠١٢م، أمضى عامه الأول في صناعة الثقافة بكل أشكالها وطرقها من خلال استضافة العروض الموسيقيّة والمسرحيّة.

ففيّ مايو ٢٠١٣م اختير الجمهور البحرينيّ حكاية «ملحمة كارمن» التي أنتها الفنّانة الإسبانية عابدة جوميز برفقة فرقته التي قدّمت وصلات راقصة من «الفلامينكو» لتشعل الحياة على الخشبة بكامل تفاصيلها. كذلك حظي عشاق الموسيقى بحفل موسيقى للأسطورة «يانبي»، الذي مزج الجاز بموسيقى الكلاسيك وجعل من المسرح مكاناً يتلقّى كلّ البشر بإنسانيتهم و حيّهم للنغمة واللحن الجميل.

بصوته يصنع عوالم أخرى للجمهور

بلاسيديو دومينغو يغنّي في مسرح البحرين الوطنيّ

Opera Legend Placido Domingo Returns to Bahrain

بأول صوت يترنّد صداه في أجواء المنامة بعد افتتاح مسرح البحرين الوطنيّ في العام ٢٠١٢م، يعود صاحب الصّوت المعجزة، بلاسيديو دومينغو، إلى المنامة، عاصمة السّياحة العربيّة ٢٠١٣م التي تحفّظ بالذّكرى الأولى لتأسيس مسرح البحرين الوطنيّ في سياق فصل السّياحة البيئيّة، آخر فصول السّياحة لهذا العام.

أسطورة الاوبرا بلاسيديو دومينغو يغنّي في هذه الذّكرى على خشبة مسرح البحرين الوطنيّ في الثالث من شهر نوفمبر ٢٠١٣م بعد أن أصبح للمسرح عامّ من الذاكرة والغناء، وأصبح له مكان في قلوب رؤاد الثّقافة. ومن غناء التّينور إلى الباريتون، تتسع أوبراليّات بلاسيديو دومينغو لطبقات صوتيّة بعيدة لا تتكرّر. وبكامل غرابتها ودقّتها، فهي تختزل في السنويّة الأولى لمسرح البحرين الوطنيّ حنجرة هذا الإنسان وأسطورته المذهلة! وهكذا يشبّ بلاسيديو الجمهور بمعجزة صوته ودراميّة الموسيقى داخل قلبه، ويرتدّي لمرة أخرى موسيقاه ومعزوفاته كي يتعرّف إليه العالم من موقع مسرح البحرين الوطنيّ الذي انطلق منه قبل عام، وترافقه هذه المرّة أوركسترا رايّنلاند بفالز الفيلهارمونيّة الألمانيّة الدوليّة، بقيادة المايسترو إيجين كون.

تجدد الإشارة إلى أن الاوبراليّ دومينغو يُعدّ أحد أعظم فنّاني الاوبرا في العصر الحديث، وقد صنع بمخيلته وبراعته الفريدة وأدائه المتقن العديد من الأعمال الموسيقيّة والسيمفونيّات التي وصلت للعالميّة. كما غنّى مجموعة من الأعمال الاوبراليّة العالميّة من أهمّها: أوتيللو، سيغموند، ريجوليتو وسيمون بوكانيغرا.

كذلك فإن دومينغو شغل العديد من المناصب المختلفة منها: المدير العام لاوبرا لوس أنجلوس، والمدير العام لاوبرا واشنطن الوطنيّة، كما أنه عضو أساسي في عمادة الاوبرا. وقد شارك في تقديم أكبر عدد من الأمسيات في تاريخ الاوبرا يصل عددها إلى ١٤٠ أمسية. وقد حصد دومينغو العديد من الجوائز من بينها ١٢ جائزة ألمانيّة.

Opera legend Placido Domingo will return to Bahrain in November to commemorate the first anniversary of the Bahrain National Theater. The concert, set to take place on November 3, celebrates the iconic status that the National Theater has gained since it opened in 2012. He will be accompanied by the German State Philharmonic of Rhineland.

Domingo is considered one of opera's most respected and talented artists in the modern age. He has performed in concerts and festivals all over the world, and sang some of the genre's most important works, such as Othello, Sigmund, Rigoletto, among others.

He also held several positions over his career, including director of the Los Angeles Opera and Washington National Opera, and earned numerous international awards. He also holds the record for most opera concerts by any singer, with more than 140 concerts to date.



أرض الخلود تحتل خشبة مسرح البحرين الوطنيّ في

"البحرين... أرض الخلود" Bahrain, Land of Immortality

Musical at Bahrain National Theater

بنيويّة... دلمون، مرفأ الكون، والأرض المقدّسة! بأسطورته باحثًا عن الخلود، يستعيد «جلجامش» تفاصيل حكايته، ليقول مرّة أخرى: دع مدنها تصبح ميناء العالم كلّهُ!

خارجًا من بحر هذه المدينة الواسعة، يجتدّف «جلجامش» في ذاكرته باتجاه ما حدث في حفل استعراضيّ وموسيقيّ بعنوان «البحرين... أرض الخلود» على خشبة مسرح البحرين الوطنيّ يوميّ ١٩ و ٢٠ ديسمبر في السّاعة الثّامنة مساءً، في وعد مع المنامة عاصمة السّياحة العربيّة التي تودّع أخيرًا فصولها السياحيّة الأربع، وتحفّظ في الوقت ذاته بعيد البحرين الوطنيّ، كآخر ما يصنع العيد لمنامته الجميلة! حيث قصّة نورة وخالد، تُنبئ الأسطورة مجدّدًا، حيث تخرج من الموسيقى الجميلة حياة، وتحدث النبوءة!

The legend of Gilgamesh will come alive on the stage of the Bahrain National Stage on December 19-20 in the musical Bahrain, Land of Immortality. The musical will be a fitting end to the end of the Ministry of Culture's Manama, Capital of Arab Tourism 2013 program. The event will also be part of the country's National Day celebrations.





صلالة بعيون بحرينية في معرض عبدالله الخان بفصل السّياحة البيئية Exhibition by Bahraini Artist Abdullah Al-Khan



كمن يراوغ الوقت يستيقظ الأشياء والاماكن فلا تغادر, يعيد الحياة إلى مكانها, كمن يحتفظ بالاماكن في جيب سترته, يعيد تعميرها كلما عَن له, كصوت المدينة ورائحتها وصخب الحياة فيها, تمامًا, كصلالة رائحة البخور واللّبان فيها, كأشجار النارجيل والاحضر الشاسع... يحملها عبدالله الخان في راحة يده.

الفنّان والفوتوغرافيّ عبد الله الخان, الذي زار صلالة بدعوة من وزارة الثقافة العمانيّة, عاد يحمل بعضاً منها في أكثر من مئة صورة, بالتّساع الاخضر والازرق الشاسع في تلك المدينة, وباتّساع الجمال فيها, إذ يُقيم الخان من ١٩ الى ٣١ أكتوبر وضمن فصل السّياحة البيئيّة في المنامة عاصمة السّياحة العربيّة ٢٠١٣م, معرضه الشّخصيّ لصوره التي التقطها أثناء زيارته لصلالة يرصد فيها الطّبيعة والبيئة, كأحد أهمّ مقاصد السّياحة البيئيّة في سلطنة عمان.

يُذكر أنّ الفنّان عبدالله الخان من مواليد ١٩٣٧م, وبدأ مسيرته مع التّصوير الفوتوغرافيّ منذ العام ١٩٥٠م, قبل أن يتّخرج من المملكة المتّحدة بشهادة مصوّر محترف عام ١٩٦٢م, ويحتويّ أرشيفه من الصّور على ما يزيد عن مليون صورة لمملكة البحرين وغيرها من دول الخليج العربيّ, ويملك ويدير حالياً بيت البحرين للتّصوير, وكان جلالة الملك المفدّى قد قدّنه وسام الكفاءة في فبراير/ شباط من العام ٢٠١١م.

The Ministry of Culture's Manama, Capital of Arab Tourism 2013 will feature a special exhibition (Oct 19 – 31) by Bahraini artist and photographer Abdullah Al-Khan showcasing more than 100 photographs taken during his recent visit to the Oman coastal city of Salalah. During his visit, which came by special invite by the Ministry of Culture in the Sultanate of Oman, Al-Khan explored the natural wonders of this stunning city, which is one of the main environmental tourism destinations in the country.

Al-Khan was born in 1937. He began taking photographs in 1950, and graduated from the UK with a degree in industrial design, photography and fine arts. Over his illustrious career, he amassed a collection of over 1 million photographs of the Kingdom of Bahrain and other GCC countries. Al-Khan, who also owns the Bahrain House of Photography, received the Medal of Proficiency from His Majesty the King in February 2011.



افتتاح مركز زوار قلعة بو ماهر برعاية صاحب السمو الملكي الامير سلمان بن حمد الباب الذي يفضي إلى اللؤلؤ!

Bu Maher Fort... the Pearl Gateway



حيث يستقرّ التاريخ بين خبايا الحجارة المنيّة على شواطئ البحر، وحيث خُفرت ذاكرة الغوص والبخّارة القدماء، يظهر مركز زوّار «قلعة بوماهر» كدليل آخر على عراقة مملكة البحرين وتطفو حكاياتها على وجه المنامة مرة أخرى بعد القصص التي سردها «طريق اللؤلؤ» عن الحياة الاقتصادية التي عاشتها مدينة المحرّق.

وخلال فصل السّباحة البيئيّة، تدشّن وزارة الثقافة مركز زوّار «قلعة بو ماهر» في مدينة المحرّق، ضمن فعاليات «المنامة عاصمة السّباحة العربيّة ٢٠١٣م»، برعاية كريمة وسامية وبحضور صاحب السموّ الملكيّ الأمير سلمان بن حمد آل خليفة الذي يتسلّم في هذه المناسبة شهادة إخراج الموقع على قائمة التراث الإنسانيّ العالميّ. إن تمثّل قلعة بو ماهر» إحدى المشاريع الأساسيّة ضمن طريق اللؤلؤ، الذي أوجد لنفسه مكاناً في قائمة التراث الإنسانيّ العالميّ لليونسكو أواخر يونيو ٢٠١٢م. حكاية اللؤلؤ تبدأ وتنتهي من القلعة، حيث تنوّعت عندها النشاطات الاجتماعية بتوديع المغادرين نحو مغاصات اللؤلؤ واستقبال القادمين منها، ليكون البحر هو مسرح اللّقاءات الاجتماعيّة والثقافيّة والاقتصاديّة بكامل بساطتها وجمالها.

مركز زوار قلعة «بو ماهر»، التي تشير الدراسات إلى أنها تعود إلى العام ١٨٤٠م، سيتمّ افتتاحه ضمن الميناء الملحقة بطريق اللؤلؤ، وسيكون المدخل البحريّ إليه من خلال مجموعة من السفن التي تعبر إلى القلعة انطلاقاً من متحف البحرين الوطني. وبكامل ما بين الطبيعة والعمران، يقف مشروع مركز الزّوار على الخط الساحليّ الوحيد الذي تبقّى من بحر المحرّق، ويغوص في تفاصيل حكايات طريق اللؤلؤ، ليصنع بتكويناته العمرانيّة جسراً ما بين الطبيعة البحريّة ومواقع الهيراث ومضائد اللؤلؤ الواقعة شمال الجزيرة.

The center is the crown jewel of the Pearling Trail, a unique site registered as UNESCO World Heritage Site in June 2012. The center will showcase the many pearling-related activities that took place at the fort, which served as the location for the anxious departure the boats grueling journey out to the pearling sites in the sea and their joyful return.

The site, the last remaining section of the Muharraq sea coastline, was also a center of resistance against colonial rule. The center will provide a permanent exhibition to understand the richness and historical importance of the site, which archaeological studies date back to 1840, and serve as the perfect backdrop for a wide range of cultural activities and events.

قلعة بو ماهر من خلال مركز زوّارها، تسرد قصص بطولات ودفاعات مستميتة ضد محاولات الاستعمار، وتحكي كيف تفتّحت عين البحرين على الآخر، ومدّت بصرها حيث طريق اللؤلؤ، إن ستحوّل القلعة إلى منفذ تاريخي لمسار اللؤلؤ، إلى جانب ساحاته وممرّاته التي ستكون مسرحاً حيّاً لكل الفعاليات الشعبيّة البحرينية.





محترف (كيف تكتب رواية؟) يصل مرحلته الثالثة ويختار حدّاد وبيضون وبركات للجنة التحكيم

المنامة تواصل غزل الحكايات، تشدّ خيوطها من كلّ نواحي العالم العربي، وتجمع للمرّة الثالثة كُتّاب محترف الرواية الذي تديره الرّوائيّة اللبنانيّة نجوى بركات، وتستضيفه المنامة عاصمة السّياحة العربيّة للعام ٢٠١٣م، ضمن مرحلة المحترف الثالثة.

في المرحلة الثالثة يكون المشاركون قد أنجزوا ثلثيّ العمل الروائيّ تقريبًا، وتواصل بركات العمل مع المشاركين عن قرب على القسم المنجز، بالإضافة إلى الخطوات اللاحقة، وتخصص معهم حوارات مطوّلة، عبر جلسات منفصلة، عدد ساعات أطول، وجهد مكثّف، يفضي لأفضل الصيغ والحيكات لأعمالهم الروائيّة.

يُذكر أنّ المرحلة الأولى للمحترف انطلقت من المنامة في مايو/ أيار ٢٠١٣م تبلورت فيها أفكار المشاريع الرّوائيّة عبر نقاشات ولقاءات مطوّلة بين المشاركين ونجوى بركات، بدأت بعدها المرحلة الأولى من الكتابة، والتي استمرّت من مايو إلى أغسطس/ آب ٢٠١٣م، حيث عاد المحترف لعقد لقائه ضمن مرحلته الثّانية، للقراءة والنّقاش والتّعديل، وذلك بالتّزامن مع فصل السّياحة التّرفيهيّة ضمن فعاليات المنامة عاصمة السّياحة العربيّة ٢٠١٣م. والآن، يعود المشاركون للقاء الرّوائية نجوى بركات في المنامة لوضع التّمسّات الأخيرة على أعمالهم في أكتوبر/ تشرين ٢٠١٣م، وتعلن نتيجة الرّواية الفائزة بجائزة المحترف في حفل ختاميّ يُقام في المنامة في مارس/ آذار ٢٠١٤م.

وقد شكّلت اللّجنة التّحكيميّة التي تكون مهمتها قراءة الأعمال وتقييمها، واختيار الرواية الفائزة بجائزة المحترف. اللّجنة ضمّت:

- نجوى بركات: روائية وكاتبة مسرحيّة لبنانيّة ومؤسّسة «محترف: كيف تكتب رواية؟»، عملت كصحفيّة حرّة في عدد من الصحف والمجلات العربيّة، كما أعدّت وقدمت عددًا من البرامج الثقافيّة. حازت بعض أعمالها الرّوائيّة على جوائز وتُرجمت إلى لغات أجنبيّة.
- قاسم حداد: شاعر بحرينيّ له العديد من المجموعات الشعريّة، تُرجمت أشعاره إلى عدد من اللغات الاجنيّة، وكُتبت عن تجربته الشعريّة عدد من الاطروحات في الجامعات العربيّة والاجنيّة، والدراسات النّقدية بالصحف والدوريات العربيّة والاجنيّة.
- عبّاس بيضون: شاعر وروائيّ وصحفيّ لبنانيّ، صدر له العديد من المجموعات الشعريّة، وثلاث روايات. نالت أعماله جوائز وتُرجم بعضها لأكثر من لغة. يدير تحرير الصفحة الثقافيّة بجريدة السفير اللبنانيّة.



“Mohtaref” Creative Writing Workshop Enters Third Stage. Haddad, Baydoun, and Barakat to join judging committee

Lebanese novelist Najwa Barakat is gearing up for the third stage of creative writing workshop “Mohtaref” which will take place in October in Bahrain during the environmental tourism season of the Ministry of Culture’s Manama, Arab Capital of Tourism 2013 program.

Barakat will closely mentor the workshop participants, why by now are two-third of the way towards completing their novels, and offer suggestions on the next steps to ensure the work is completed to the highest standard.

The first stage of the workshop launched in Manama in May 2013, and included extensive brainstorming and discussion sessions between Barakat and the participants to come up with up with concrete ideas for their novels. The second phase, which began in August during the leisure tourism season, involved more intensive sessions to review, discuss, and edit the works to ensure they are on the right track.

After putting the final touches on their novels, they will be assessed by an expert panel. The best novel will then be announced in a special awards ceremony scheduled to take place in March 2014 in Manama. The winning novel will also be published by a leading publishing house with support from the Ministry of Culture.

Out of the 174 applications received, 8 ideas were selected by Barakat to participate in the current edition of the workshop. The shortlisted authors are Dala’a Al-Mufti (Kuwait), Abdo Khalil (Syria), Huda Al-Juhoori (Oman), Eyad Barghouthi (Palestine), Asma’a El-Sheikh (Egypt), as well as three participants from Bahrain, Muneera Sowar, Ranwa Al-Omsi, and Ayman Jaffar.

A special jury has been formed to read and assess each of the novels and select the best one.

- **Najwa Barakat:** A Lebanese author, playwright, and founder of “Mohtaref” Creative Writing Workshop. Over her career, she worked as an independent contributor to a number of leading Arabic newspapers and magazines, and produced several cultural programs. Her novels received several prestigious awards and were translated into many foreign languages.
- **Qassim Haddad:** A Bahraini poet who has published many poetry collections. His works have been translated into many foreign languages, and were the subject of many theses in universities in the Arab world and beyond, as well as being featured in critical pieces in Arab and foreign newspapers and magazines.
- **Abbas Baydoun:** A Lebanese poet, author, and journalist who has published numerous poetry collections and three novels. His works won several prestigious awards and were translated into a number of foreign languages. He is the editor-in-chief of the cultural section of the Lebanese newspaper Al-Safeer.

شارك في هذه النسخة من «محترف: كيف تكتب رواية؟» روائيون انتقّت بركات مشاريعهم بعناية، ثمانية مشاريع روائية عربيّة من أصل ١٧٤ مشروعًا تقدّم أصحابها للمشاركة في المحترف، وهم: دلج المفتي من الكويت، عبدو خليل من سوريا، هدى الجهوري من سلطنة عُمان، إيد برغوثي من فلسطين، أسماء الشّيح من مصر، إضافة إلى ثلاثة مشاركين من البحرين هم: منيرة سوار، رنوة العمصي وأيمن جعفر.

ويعمل المحترف في نسخته الحالية على إنتاج ٨ مشاريع روائية عربيّة نأت جودة، وتدعم وزارة الثقافة البحرينية نشر أفضلها عبر دور نشر عربيّة عريقة.





منامة السياحة تعبر العالم وصولاً حتّى واشنطن

فرقة قلالي للفنون الشعبيّة تعبّر عن الموروث السماعي وتحمل Galali Folk Band صوت المنامة إلى مركز جون إف كينيدي Performs at J.F Kennedy Center in Washington

بلحن شعبيّ جميل، ومحاكاة لسيرة الاوطان وتفصيلها، الأغنية البحرينيّة التراثيّة صارت تسيّر إلى خارج مواقعها وجغرافيتها، وتصدّر ذاكرتها الصوّيّة الثرائية في الموسيقى إلى أقص العالم، حيث تشارك وزارة الثقافة من خلال فرقة قلالي للفنون الشعبيّة في تقديم الأغنية الجميلة والمفردة الثرائية الموسقة في حفل فنيّ بمركز جون إف كينيدي للفنون الادائيّة بالعاصمة الأميركيّة واشنطن، بالتعاون مع السفارة البحرينيّة لدى واشنطن، وذلك مساء السادس عشر من شهر ديسمبر ٢٠١٣م بمناسبة احتفال المنامة عاصمة السياحة العربيّة بالعيد الوطنيّ المجيد، في ساعة كاملة تستردّ النّسج التاريخيّة للأغنية البحرينيّة وتحديداً فنّ الفجيريّ الشعبيّ الاصيل، بإرثه الاجتماعيّ، الادائيّ والسماعيّ.

ومن خلال ما يقارب ١٢ فنّاناً شعبيّاً من الفرقة، سينطلق العرض المتاح للجمهور الأميركيّ والجاليات المقيمة أو الزائرة لمركز جون إف كينيدي بالوان غنائيّة وثقافيّة مختلفة، تركّز في قوامها على النّغة السّماعيّة التراثيّة والجملة الموسيقيّة البحرينيّة الفريدة، المحبوكة وفق المغنّى الشعبيّ في فنّ الفجيريّ. ويجسّد هذا النمط الغنائيّ الفلكلوريّ الفريد فنّاً قديماً وجميلاً كان يقتصر على الرّجال دون النّساء، ويؤدّى على سطوح المراكب على مراحل، تبدأ منذ لحظة رفع المرساة، وصولاً إلى تجديد البخارة، رفع الأشرعة والإبحار، حتّى استكمال الرّحلة حين اجتماع البخارة في الدّار الشعبيّة للسّمر والسّهر. وتؤثّر كل مرحلة بصورة مباشرة على البناء الموسيقيّ للأغنيات والدّاخل الجماعيّ أو الاداء الفرديّ، وهي في مجمل كلماتها وتلحينها تنقل الشّجن والحنين بصورة صادقة في سرب للغياب، المعاناة، فرح لقاء الأحبة وترديد ذكر الله.

من النّاحية الموسيقيّة، يتألّف فنّ الفجيريّ من متواليّة لعدد من المقاطع يؤدّيها المغنّي والجوقة، باستخدام العديد من الآلات الموسيقيّة الإيقاعيّة منها الطّبل، الضار، المرواس، الصنوج المعدنيّة الصّغيرة وغيرها من الادوات الشّعبيّة. وهي في حضورها بأحد أهمّ مراكز الفنون الادائيّة في العالم تروّج للثقافة البحرينيّة الاصيلة وتنقل السّماعيّات والمغنّى الجماعيّ الموروث لآيام البحر وحياة الغوّاص.

تعتبر فرقة قلالي للفنون الشعبيّة إحدى العلامات الغنائيّة في البحرين، حيث قال عنها مستشار الموسيقى في بيت ثقافات العالم ببرلين عندما استمع إليها أنّه يشعر أمام الفنّ الرّاقى الذي تقدّمه فرقة قلالي للفنون الشعبيّة أنّ هذه الفرقة جزء من مسؤوليّات كل بيوت الثقافة في العالم بوصفها تراثاً موسيقيّاً ثقافيّاً جديراً بأن يتعرّف عليه البشر عن قرب.



Galali Folk Band will perform a live show at the John F. Kennedy Center for the Performing Arts in Washington, D.C. The show, which is organized by the Ministry of Culture in collaboration with the Bahrain Embassy in Washington, will take place on December 16, 2013, to celebrate Bahrain National Day.

The 18-man group will showcase Bahrain's rich cultural heritage of song and music to American audiences, particularly the type of songs known as fujairi, a traditional type of song sung by seafarers during pearling and fishing voyages. This type of song is known for its complex structures and arrangements of solos and choruses that revolve around the day-to-day struggle aboard the ship and hopes for safe return to their loved ones. Various types of percussion and stringed instruments are commonly used as well.

Galali Folk Band is considered one of the preeminent music groups of its kind in Bahrain, having been described by the head consultant for music at the House of World Culture in Berlin as a model for other folk bands around the world.

البرنامج الثقافي لمتحف موقع قلعة البحرين Qalat al-Bahrain Site Museum Program of Events

سبتمبر

معرض فني منبثق عن مجموعة «ألفاء»

التاريخ: السبت ٧ سبتمبر (افتتاح) - الجمعة ١٣ سبتمبر

الوقت: ٧:٠٠ مساءً

معرض فني وتصوير فوتوغرافي منبثق عن مجموعة من الفنانين البحرينيين

المتفاعلين المؤسسين لمجموعة (ألفاء) التي تهدف لبناء خبرات اجتماعية إيجابية من خلال الفن.

ورشة عمل «الزین»

التاريخ: الثلاثاء ٢٤ سبتمبر - الأربعاء ٢٥ سبتمبر

الوقت: ٤:٠٠ عصرآ - ٧:٠٠ مساءً

ينظم نادي «أنكيرو» ورشة عمل زين (نشرة ورقية صغيرة) لمدة يومين. وسوف يقوم المشاركون بإنتاج نشرة استناداً إلى اهتماماتهم الشخصية، ليتم عرضها لاحقاً في معرض في متحف البحرين الوطني.

ليلة الأفلام العربية الكلاسيكية:

الليل، لمحمد ملاص (١٩٩٣)

التاريخ: الخميس ٢٦ سبتمبر

الوقت: ٧:٣٠ مساءً

فيلم سوري عن قرية القنيطرة، على حدود هضبة الجولان، الذي دُمّر بالكامل تقريباً من قبل إسرائيل بعد حرب ١٩٦٧. الفيلم عبارة عن سيرة وملحمة تاريخية من ثلاثة أجزاء، ويتحدث عن الكفاح السوري من أجل الاستقلال ضد الفرنسيين ما بعد عام ١٩٣٠، خلال حرب عام ١٩٤٨ مع إسرائيل وإلى الؤنة الأخيرة.

أكتوبر

صناعة السلال / الحيّة بيّة

التاريخ: الخميس ١٠ أكتوبر

الوقت: ٤:٠٠ عصرآ - ٧:٠٠ مساءً

ورشة تابعة لنادي «أنكيرو» للأطفال عن تاريخ الحيّة بيّة وهي موروث شعبي، وكيفية زراعتها، وسوف يتعلم المشاركون كيفية عمل سلة صغيرة من سعف النخيل ثم زراعة البذور بداخلها، وبعد العناية بها لمدة أسبوع سوف يعود الأطفال الى الموقع للمشاركة في رمي الحيّة بيّة في البحر في عيد الاضحى المبارك.

September

Ulafa’a Pop Art Exhibition

Date: Saturday 7th - Friday 13th September

Time: 7:00 pm

A pop-up photography and art exhibition by the interactive Bahraini based artist group Ulafa’a that aims to build positive social experiences through art.

Al Zine Workshop

Date: Tuesday 24th - Wednesday 25th September

Time: 4:00 pm - 7:00 pm

The Enkiro Club will hold a two day workshop on Zine making (a simplepaper publication), each participant will be able to produce a publication based on their personal interest to be displayed in an exhibition at the National Museum.

Arabic Classics Movie Night

The Night’ by Mohammed Malas (1993)

Date: Tuesday 24th - Wednesday 25th September

Time: 4:00 pm - 7:00 pm

A Syrian film on the village of Quneitra, on the borders of the Golan Heights, which was almost completely destroyed by the Israelis after the 1967 war and remains in ruins. The film is a historical autobiographical epic of three generations, taking you from the Syrian fight for independence against the French in the 1930s, through the 1948 war with Israel, and into recent times.

October

Basket Weaving / Hiya Biya

Date: Thursday 10th October

Time: 4:00 pm - 7:00 pm

A workshop by the Enkiro Kids Club on the history of the Hiya Biya tradition, and how to plant one. Participants will first learn how to weave a small basket from palm tree leaves and then plant seeds inside. After taking care of it for a week, the children will return to the site to participate in the custom of throwing the Hiya Biya into the ocean on Eid Al Adha.

الحيّة بيّة

التاريخ: الثلاثاء ١٥ أكتوبر

الوقت: ٥:٠٠ عصرآ

يرحب متحف موقع قلعة البحرين بالجميع في احتفالية مفتوحة لعيد الاضحى على الواجهة البحرية لقلعة البحرين لحفل رمي الحيّة بيّة في البحر كأضحية تقليدية للسماح للحجاج بالعودة إلى أوطانهم بسلام.

محاضرة: ظهور الملكية في دلمون المبكرة في

البحرين، ٢٠٠٠ ق.م – والأبحاث الأخيرة للتلال الملكية

في عالي - د. ستيفن لارسن

التاريخ: الأربعاء ٢٣ أكتوبر

الوقت: ٦:٠٠ مساءً

د. ستيفن لارسن خبير آثار دانماركي متخصص في آثار «تلال المدافن». هو حاصل حالياً على منصب باحث وأمين في متحف مونيسكارب، كذلك تخصص في حضارة دلمون التي تعود إلى ٤٠٠٠ سنة في مملكة البحرين. منذ ٢٠١٠م أدار د. لارسن مشروع الأبحاث في التلال الملكية في عالي بالتعاون مع وزارة الثقافة في مملكة البحرين ومتحف مونيسكارب. سيركز في حديثه على بحثه المستمر ونتائج التنقيبات الأثرية في تلال المدافن الملكية في عالي، إضافة شرح الطريقة التي تساعدكم في فهم حضارة دلمون المبكرة بشكل أفضل .

ليلة الأفلام:

فيلم «المومياء» لشادي عبد السلام (١٩٦٩)

التاريخ: الخميس ٢٤ أكتوبر

الوقت: ٧:٣٠ مساءً

أنتج في مصر في نهاية القرن ١٩ الميلادي. والفيلم يحكي قصة عائلة ريفية تعيش على التجارة غير الشرعية في الكنوز الفرعونية. يعالج الفيلم موضوع الاستمرارية بين مصر القديمة والحديثة وأهمية المحافظة على الثقافة الفرعونية. عيد السلام منتج ومصمم، وأسس كل شيء في فلمه على البحث الدقيق وصرامة الأفلام الجمالية، ولم ينافس فيلمه أي فيلم آخر في السينما المصرية.

ليلة الأفلام العربية الكلاسيكية:

عرض فيلم «ليلة في المتحف»

التاريخ: الخميس ٣١ أكتوبر

الوقت: ٦:٣٠ مساءً

بعد ساعات من إغلاق المتحف أثناء الليل المخيف من هالوين سوف يتم عرض فيلم (Night at The Museum) تحت أضواء خافتة في متحف موقع القلعة، والضيوف مدعوون الى ارتداء الأزياء التنكرية، كذلك سيتم تقديم الفشار.

Hiya Biya

Date: Tuesday 15th October

Time: 5:00 pm

An open celebration of Eid al Adha the Qal’at al Bahain seaside for a ceremony of throwing a Hiya Biya into the ocean as a traditional sacrifice to allow the haj pilgrims to return home safely.

Talk: Emergence of kingship in Early Dilmun in

Bahrain, c. 2000 BC – recent investigations at

the “Royal” mounds of Aali by Dr. Steffen Larsen

Date: Wednesday 23rd October

Time: 6:00 pm

Dr. Larsen, a Danish expert on the archaeology of burial mounds, is currently a researcher and curator at Moesgaard Museum where he specializes in the 4000 year old Dilmun Civilization. Since 2010 he has directed the “Royal” mound investigations in A’ali as a collaborate project between the Bahrain Ministry of Culture and Moesgaard Museum. His talk will focus on his ongoing research of the archaeological excavations at the Royal Burial Mounds of A’ali and how they are helping to better understand the Early Dilmun civilization.

Movie Night:

The Mummy’ by Shadi Abdel Salam (1969)

Date: Thursday 24th October

Time: 7:30 pm

Set in Egypt at the end of the 19th century, the movie tells the story of a peasant family living off the illegal trade in pharaonic treasures. The movie tackles the theme of continuity between ancient and modern Egypt. Abdel Salam, also a great costume and set designer, based everything on meticulous research. The movie’s aesthetic rigor was never again rivaled in Egyptian cinema.

Arabic Classics Movie Night:

Night at the Museum

Date: Thursday 31st October

Time: 6:30 pm

During the eerie night of Halloween a movie screening of the “Night at the Museum” will take place inside the dimmed lights of the Site Museum after closing hours. Guests are welcome to wear costumes.

نوفمبر

النحت على الرّمال

التاريخ: الاثنين ١٨ نوفمبر
الوقت: ٣:٠٠ - ٥:٠٠ مساءً
يقدم نادي «أنكيرو» في هذا الموسم فعالية «النحت على الرمال» في جو من الإثارة والمتعة وإظهار بعض المواهب الفنية, فأهلا وسهلا بكم في الواجهة البحرية لقلعة البحرين.

محاضرة: إعادة تأهيل سوق القيصرية ضمن موقع مشروع طريق اللؤلؤ في المحرق - غسان جمالي

التاريخ: الأربعاء ٢٠ نوفمبر
الوقت: ٦:٠٠ مساءً
غسان جمالي هو مهندس معماري متخصص في الحفاظ على المناطق العمرانية ويعيش في البحرين. سوف يعرض (دليل صيد اللؤلؤ من اقتصاد الجزيرة), الموقع الثاني في البحرين لإدراجه في لائحة التراث العالمي لليونسكو. يركز محور الحديث على سوق القيصرية وتطوره التاريخي وأحدث المبادرات الإنمائية لإنعاش السوق مع الحفاظ على طابعه الخاص.

زيارة إلى مزارع شمال البحرين

التاريخ: الخميس ٢١ نوفمبر
الوقت: ٤:٠٠ عصرآ
رحلة إلى مزرعة حول قلعة البحرين. سيتمكن المشاركون خلالها من مشاهدة الزراعة المحلية والطرق التقليدية للزراعة وقطف الثمار.

ليلة الأفلام العربية الكلاسيكية:

فيلم «بس يا بحر» لخالـد الصديقي (١٩٧٢)

التاريخ: الخميس ٢١ نوفمبر
الوقت: ٧:٣٠ مساءً
بس يا بحر هو أول فيلم روائي كويتي بالأبيض والأسود لمخرج كويتي. يستحضر أيام ما قبل النفط عندما كانت الكويت تعتمد بشكل شبه كامل على البحر إما للتجارة أو لصيد اللؤلؤ. البحر هو الشخصية الرئيسية في الفيلم حيث يكون في البداية مصدر كل الأشياء الجميلة ولكن بنفس القدرة على صنع الجمال فإنه يدمر الحياة. الفيلم هو صنف من المأساة اليونانية، وعلى الرغم من بساطته من الناحية الفنية لكنه جميل جداً.

November

Sand Sculptures

Date: Monday 18th November
Time: 3:00 - 5:00 pm
As part of the Enkiro Club program, we invite you to join an open event of creating sand sculptures. Those with artistic talents are welcome to create art from sand at the Qal’at al Bahrain seaside.

Talk: The rehabilitation of Suq el Qaysariya within the Pearling Testimony Site in Muharraq by Ghassan Chemali

Date: Wednesday 20th November
Time: 6:00 pm
Ghassan Chemali, an architect and urban conservation specialist based in Bahrain, will introduce “Pearling, Testimony of an Island Economy”, the second site in Bahrain to be inscribed on the UNESCO World Heritage List. The talk focuses on the Suq Al Qaysariya, its historical evolution and the latest development initiatives, of reviving the market while preserving its character.

Visit to the farming area of north Bahrain

Date: Thursday 21st November
Time: 4:00 pm
A trip to the local farming areas around the fort, participants will be able to observe local agriculture and the traditional methods of planting and cultivating foods are through the land.

Arabic Classics Movie Night The Cruel Sea, by Khaled Al Siddiq (1972)

Date: Thursday 21st November
Time: 7:30 pm
The Cruel Sea if the first feature film ever made in Kuwait by a Kuwaiti director. Shot in black and white, it evokes the pre-oil days when Kuwait relied almost entirely on the sea, either for trade or for pearl fishing. The sea is the main character in the movie – initially the source of all things beautiful but equally a monster that destroys lives. The film is a Greek tragedy of sorts, and despite its formal simplicity, it is technically ambitious and very beautiful.

ملتقى طلابي بعنوان «البحرين حضارة وتاريخ»

التاريخ: ٢٦ - ٢٨ نوفمبر (الثلاثاء, الأربعاء, الخميس)
الوقت: ٩:٠٠ صباحاً - ١٢:٠٠ ظهراً
بالتعاون مع وزارة التربية والتعليم ينظم نادي «أنكيرو» ملتقىً طلابياً بعنوان «البحرين حضارة وتاريخ », يشمل محاضرة تثقيفية عن التاريخ, إضافة إلى عرض طلابي وتصوير فوتوغرافي و نشاط الرسم الحر والكتابة الإبداعية.

ديسمبر

علاء غواص وأوسايا

التاريخ: الخميس ٥ ديسمبر
الوقت: ٧:٠٠ مساءً
علاء غواص, فنان بحريني يمزج بين الموسيقى الشرقية والغربية. سوف يعزف مع الفرقة «أوسايا», المعروفة سابقا باسم لاموفيدا, في قلعة البحرين, أغنيات أصلية له وبعض أغاني الفنانين المشهورين أمثال جيف باكلي.

ليلة الأفلام العربية الكلاسيكية:

فيلم «الذاكرة الخصبة» لميشيل خليف (١٩٨٠)

التاريخ: الخميس ١٢ ديسمبر
الوقت: ٧:٣٠ مساءً
فيلم الذاكرة الخصبة هو تجسيد لامرأتين, واحدة لروائية فلسطينية شابة مطلقة تعيش مع بناتها في الأراضي المحتلة, و الأخرى أمية عمه لخليف التي فقدت زوجها بعد حرب ١٩٤٨م, وهو أول فيلم عربي نسوي شديد الملاحظة و المشاركة السياسية. الفيلم من إخراج المخرج الفلسطيني الشهير ميشيل خليف الذي يعتبر من خيرة السينمائيين العرب.

ما نامت المنامة

التاريخ: الجمعة ١٣ ديسمبر
الوقت: ٧:٠٠ مساءً - ٧:٠٠ صباحاً
احتفالية خاصة بالذكرى ال ٢٥ لافتتاح متحف البحرين الوطني. متحف البحرين الوطني ومتحف موقع قلعة البحرين سوف يفتحان أبوابهما طوال الليل مع فعاليات خاصة, وعرض أفلام, وحفلات موسيقية مع إفطار عند الواجهة البحرية لمتحف موقع قلعة البحرين عند الفجر.

Student forum: Bahrain culture and history

Date: 26th - 28th November
Time: 9:00 am - 12:00 noon
A student forum hosted by the Ministry of Culture for government school students; a lecture on historical remains in Bahrain followed by student presentations and a photography workshop.

December

Ala Ghawas and Ossia

Date: Thursday 5th December
Time: 7:00 pm
Ala Ghawas, an independent Bahrain artist that blends of east and western music, will perform live on the Qal’at alBahrain grounds, backed by the Ossia band (formally known as La Movida) with a range of Ala’s original work and a few covers of renowned artists such as Jeff Buckley.

Arabic Classics Movie Night Fertile Memory by Michel Khleifi (1980)

Date: Thursday 12th December
Time: 7:30 pm
Fertile Memory is a portrait of two women: one a radical young Palestinian novelist, a divorcée, living with her daughters in the Occupied Territories; the other Khleifi’s illiterate aunt, who lost her husband just after the 1948 war. The movie is directed by the famous Palestinian director, Michele Khleifi, one of the finest Arab filmmakers and is the first feminist Arab film with very keen sense of observation and political engagement.

Manama Doesn’t Sleep!

Date: Friday 13th December
Time: 7:00 pm - 7:00 am
A special celebration in honor of the 25th anniversary of the opening of the National Museum of Bahrain, the National Museum of Bahrain and the Qal’at al Bahrain Site Museum will be open all night with special events, movie screenings, music concerts and a special breakfast held at the Qal’at al Bahrain terrace at dawn.

لفترة الأموية في المحرق د. روبرت كارتر

التاريخ: الأربعاء ١٨ ديسمبر
الوقت: ٦:٠٠ مساءً

د. روبرت كارتر يشغل حالياً منصب المدير الميداني والمدير المشارك لمعهد الآثار في جامعة لندن في قطر. عمل في المواقع والمجموعات الأثرية التي تتراوح في التاريخ ما بين العصر الحجري الحديث والفترة الإسلامية المتأخرة في معظم دول الخليج كالكويت والبحرين والإمارات العربية المتحدة وقطر. تشمل اهتماماته البحثية التجارة القديمة والعصر البرونزي والسيراميك وصيد اللؤلؤ. يتركّز حديثه على نتائج الأثرية الأخيرة في المحرق. ومن الجدير بالذكر أنه تمّ اكتشاف بقايا مستوطنة كبيرة من الفترة الأموية أسفل سوق القيصرية.

برنامج العلوم للمواطن

التاريخ: الخميس ١٩ ديسمبر
الوقت: ٤:٠٠ عصراً - ٧:٠٠ مساءً

«برنامج العلوم للمواطن» يهدف الى رصد الجمال الطبيعي للبحرين ومواقع التراث العالمي فيها من أجل الحفاظ عليه. هذا البرنامج فرصة للجيل الحالي ليتعلم من ثقافة وطبيعة البحرين الماضية وتمكين المواطنين من اتخاذ إجراءات التعامل مع المناخ ضمن مجتمعاتهم.

العيد الوطني

التاريخ: الاثنين ٢٣ ديسمبر
الوقت: ٤:٠٠ عصراً - ٦:٠٠ مساءً

بمناسبة العيد الوطني للمملكة ينظم نادي «أنكيرو» للأطفال سلسلة من الألعاب والأنشطة الترفيهية التعليمية لمعرفة المزيد عن البحرين والتراث المحلي فيها. سوف يتم عرض فيلم عن مسرح الدمى المتحركة للأطفال استنادا على القصص والثقافة الشعبية البحرينية.

يناير

ورشة الرسم

التاريخ: ٥ - ٢٩ يناير, (٤ - ٧ سنوات كل أحد/ اربعاء) (٨ - ١٢ سنة كل اثنين/ خميس)
الوقت: ٤:٠٠ عصراً - ٧:٠٠ مساءً

ينظم نادي «أنكيرو» ورشة الرسم التي تتميز بتوفير فرص اللعب والتفكير والنشاط الابداعي وستستمر لمدة أربعة أسابيع. تشمل ورشة العمل على التجربة والتعلم لاكتشاف كيفية استخدام المواد المألوفة في طرق جديدة، والتركيز على القدرة على التفكير بحرية، إضافة إلى التجربة مع الفن.

Talk: The Ummayad Period in Muharraq by Dr. Robert Carter

Date: Wednesday 18th December
Time: 6:00 pm

Dr. Robert Carter is currently the field director and co-director of the Institute of Archaeology at University College London in Qatar. He has worked all round the Gulf, in Kuwait, Bahrain, Ra’s al-Khaimah, Abu Dhabi, Sharjah and Qatar, on sites and archaeological collections ranging in date from the Neolithic through to the Late Islamic Period. His research interests include ancient trade, the Bronze Age, ceramics and pearling. His talk will concentrate on his recente archeological findings in Muharraq, notable the remains of an extensive Ummayad Period settlement underneath the Suq Al Qaysarriyah.

Citizen Science Program

Date: Thursday 19th December
Time: 4:00 pm - 7:00 pm

The launch of a citizen science program that aims to monitor and help preserve Bahrain’s natural beauty and World Heritage sites. The program is an opportunity for the present generation to learn from Bahrain’s cultural and natural past, and enables citizens to take climate action within their communities.

National Day

Date: Monday 23th December
Time: 4:00 pm - 6:00 pm

In celebration of Bahrain’s National Day the Enkriu Kids Club will host a series of games and fun activities for children to learn about Bahrain and it's local heritage. There shall also be a screening of a digital puppet theatre, for children as well as a puppet workshop, based on the traditional culture of Bahrain.

January

Drawing Workshop

Date: 5th-29th January (4-7 years every Sunday/Wednesday) (8-12 years every Monday/Thursday).
Time: 4:00 pm - 7:00 pm

This drawing workshop celebrates uniqueness by providing opportunities for creative play, creative thinking, and emphasizing on the process of creative activity. In a period of four weeks the workshop will include experimentation and learning to discover how to use familiar materials in a new ways, focus on the ability to think freely and experiment with art.

محاضرة: كشف أدلة تاريخية: أعمال التحقيق في المحافظة على التراث - د. علاء الحبشي

التاريخ: الأربعاء ٢٢ يناير
الوقت: ٦:٠٠ مساءً

البروفسور د. علاء الحبشي أستاذ في العمارة والمحافظة على التراث وكذلك مستشار المنظمة الدولية للمحافظة على التراث. سيركّز عرضه على أحدث مشاريع الحفاظ على التراث التي قامت بها وزارة الثقافة، كذلك سوف يتقاسم مع الجمهور تجاربه في التعرف على الأدلة الصغيرة والمخفية الخاصة بالاماكن المعمارية والأثرية. سوف يفهم الحاضرون جوانب مهمة من تاريخ البحرين من خلال العديد من القصص المخفية وتفسيرات الأدلة.

زيارة برج البحر

التاريخ: السبت ٢٥ يناير
الوقت: ١٠:٠٠ صباحاً الى الظهر

يشمل النشاط المشي صباحاً وزيارة إلى الموقع الأثري في برج البحر وقناة قلعة البحرين. البرج هو الجزء الوحيد المتبقي من القلعة الشاطئية التي تم بناؤها ١٦٠٠م شمال- غرب من تل قلعة البحرين. القناة الطبيعية تمتد لأكثر من ١٦ هكتار، تمرّ بالشق المرجاني الطبيعي الذي يحيط بالموقع. يعتقد بأن وجود هذه القناة الطبيعية كان السبب وراء بناء القلعة في مكانها الحالي للاستفادة منها للوصول الى الشاطئ. وقد تمّ التخلّي عن الموقع في القرن ١٦ عندما انهارت وانجرفت القناة.

محاضرة: البعثة الأثرية الفرنسية: النتائج الرئيسية والرؤية المستقبلية - د. بيير لومبارد

التاريخ: الأربعاء ٢٩ يناير
الوقت: ٦:٠٠ مساءً

د.بيير لومبارد، عالم آثار فرنسيّ عمل ونقب في البعثة الفرنسية في البحرين لأكثر من عشرين سنة. وسوف يتحدث عن الاكتشافات الأثرية الأخيرة في موقع قلعة البحرين. من خلال حديثه سوف يعطي لمحة عامة عن البعثات الأثرية المحيطة بالموقع والنتائج الرئيسية للتنقيب، إضافة إلى عرض الرؤية المستقبلية للحفريات الأثرية.

ليلة الأفلام العربية الكلاسيكية:

فيلم «دعاء الكروان» للمخرج هنري بركات (١٩٦٠)

التاريخ: الخميس ٣٠ يناير
الوقت: ٧:٣٠ مساءً

هذا الفيلم مبني على رواية الكاتب المصري الكبير طه حسين. البطلة فتاة فلاحه قرّرت أن تنتقم من مهندس وسيم كان قد أغوى أختها التي قتلها خالها انتقاما للشرع، ولكي تنتقم منه قررت أن تعمل خادمة في بيته لكنها وجدت نفسها تقع في حبه. الفيلم من بطولة فائق حمامة التي كانت طفلة آنذاك والتي أصبحت نجمة كبيرة فيما بعد. الفيلم من إخراج هنري بركات الذي يعتبر سيد الأفلام المصرية الكلاسيكية.

Talk: “Unfolding historic evidences: investigative works in heritage conservation” by Dr. Alaa’ Al Habashi

Date: Wednesday 22nd January
Time: 6:00 pm

Alaa el-Habashi is an Egyptian professor of architecture, and heritage conservation as well as an international conservation consultant. His presentation will focus on the latest heritage conservation projects carried out by the Ministry of Culture, through which he will share with the audience his experiences in identifying small, usually hidden, architectural and archaeological evidences. Such investigative findings usually lead to shape the entire restoration schemes. The hope is that the audience will grasp important aspects of the history of Bahrain through many hidden untold stories, and interpretations of evidences.

Visit of the Sea Tower

Date: Saturday 25th January
Time: 10:00 am- 12:00 noon

An morning visit to the Archaeological site of the Sea Tower & Channel of Qal’at al Bahrain. The tower is the only remaining part of a sea fortress that was built 1600m North-West of Qal’at al Bahrain Tell. The natural channel of over 16 hectares went through a coral reef. It’s believed to be the reason that the Fort was built at its exact location, profiting from the natural channel that enabled the access to the coast & was eventually silted over time leading to the abandon of the site.

Talk: The French Archaeological Mission in Bahrain: main results and future perspectives By Dr. Pierre Lombard

Date: Wednesday 29th January
Time: 6:00 pm

Dr. Pierre Lombard, a French archaeologist who has been excavating in Bahrain for over twenty years, will be giving a talk on the most recent archaeological findings at the Qal’at al Bahrain Site. His talk will give an overview of the archaeological missions surrounding the site as well an introduction to the future archaeological digs.

Arabic Classics Movie Night: The Call of the Nightingale, by Henry Barakat (1960)

Date: Thursday 30th January
Time: 7:30 pm

The film is based on a novel by the great Egyptian writer Taha Hussein. The heroine, a peasant girl, decides to take revenge on a handsome engineer who has seduced her sister and caused her “honor” killing by her uncle. In order to do so, she becomes his live-in maid but soon finds herself falling in love with him. It stars a very young Faten Hamama, who went on to become a huge star and is directed by Henry Barakat the master of classical cinema in Egypt.

الرقم No	الفعالية Event	الزمان Time	المكان Place
-------------	-------------------	----------------	-----------------

شهر أكتوبر - October			
١	المؤتمر الصحفي لإطلاق فصل السياحة البيئية Press Conference for the Launch of the Eco-Tourism Season	الأربعاء، ٩ أكتوبر Wednesday, 9th October	متحف البحرين الوطني Bahrain National Museum
٢	معرض القطن الروسيّ Russian Cotton Exhibition	٩ أكتوبر - ٨ ديسمبر 9th October - 8th December	متحف البحرين الوطني Bahrain National Museum
٣	ندوة حول الزيّ الروسيّ الشعبيّ Open Talks about Russian Traditional Costumes	الخميس، ١٠ أكتوبر - ٦ مساءً Thursday, 10th October – 6:00 PM الأحد، ١٣ أكتوبر - ٧ مساءً Sunday, 13th October – 7:00 PM	متحف البحرين الوطني Bahrain National Museum
٤	ورشة عن تاريخ الحيّة بيّة نادي «أنكيرو» للأطفال A workshop on the history of the Hiya Biya tradition - Enkiru Kids Club	الخميس، ١٠ أكتوبر Thursday, 10th October ٧:٠٠ - ٤:٠٠ مساءً 4 - 7 PM	متحف موقع قلعة البحرين Qalat Al-Bahrain Site Museum
٥	احتفالية مفتوحة لعيد الأضحى على الواجهة البحرية لقلعة البحرين لحفل رمي الحيّة بيّة في البحر Hiya Biya Enkiru Kids Club	الثلاثاء، ١٥ أكتوبر Tuesday, 15th October ٥:٠٠ مساءً 5:00 PM	متحف موقع قلعة البحرين Qalat Al-Bahrain Site Museum
٦	مهرجان البحرين الدولي للموسيقى ٢٢ Bahrain International Music Festival 22	الافتتاح: الأحد، ٢٠ أكتوبر يستمرّ حتّى ٢٥ أكتوبر Opening: Sun, 20th October Till: 25th October	الافتتاح: مسرح البحرين الوطنيّ الفعاليات: الصالة الثقافيّة Opening: Bahrain National Theatre Events: Cultural Hall
٧	أوبرا مجنونة: أوبرا وموسيقى شرقية Crazy Opera	الأحد، ٢٠ أكتوبر Sunday, 20th October	مسرح البحرين الوطني Bahrain National Theatre
٨	كلّاز للإيقاع الكوبيّ موسيقى كوبية / كلاسيكية/ لا تينية/ سالسا / جاز/ سوينغ Klazz Brothers & Cuba Percussion Genre: Classical / Latin / Salsa / Jazz	الاثنين، ٢١ أكتوبر Monday, 21st October	الصالة الثقافية Cultural Hall
٩	معرض الأزياء الكوريّة Exhibition of Korean Costumes (Hanbok)	الثلاثاء، ٢٢ أكتوبر Tuesday, 22nd October	مسرح البحرين الوطنيّ Bahrain National Theatre
١٠	الفرقة الوطنيّة للموسيقى العربيّة Al-Kamanjati: Palestine National Ensemble of Arabic Music	الثلاثاء، ٢٢ أكتوبر Tuesday, 22nd October	الصالة الثقافية Cultural Hall
١١	محاضرة: ظهور الملكيّة في دلمون المبكرة في البحرين، يقدمها د. ستيفن لارسن Talk by Dr. Steffen Larsen - Emergence of Kingship in Early Dilmun in Bahrain	الأربعاء، ٢٣ أكتوبر Wednesday, 23rd October ٦:٠٠ مساءً PM 6:00	متحف موقع قلعة البحرين Qalat Al-Bahrain Site Museum



الرقم No	الفعالية Event	الزمان Time	المكان Place
١٢	عليم قاسيموف موسيقى مقام آترية Alim Qasimov Ensemble Genre: Azerbaijani Spiritual (Mugham)	الأربعاء, ٢٣ أكتوبر Wednesday, 23rd October	الصالة الثقافية Cultural Hall
١٣	أوركسترا براغ Prague Chamber Orchestra Genre: Classical	الخميس, ٢٤ أكتوبر Thursday, 24th October	الصالة الثقافية Cultural Hall
١٤	ليلة الأفلام العربية الكلاسيكية عرض فيلم المومياء لشادي عبدالسلام انتاج ١٩٦٩ Arabic Classics Movie Night The Mummy' by Shadi Abdel Salam (1969)	الخميس, ٢٤ أكتوبر Thursday, 24th October ٧:٣٠ مساء 7:30 PM	متحف موقع قلعة البحرين Qalat Al-Bahrain Site Museum
١٥	لينا شماميان مغنية سورية من أصل أرمني Lena Chamamyan Genre: Classic Arabic / World Music	الجمعة, ٢٥ أكتوبر Friday, 25th October	الصالة الثقافية Cultural Hall
١٦	عرض فيلم « ليلة في المتحف » Movie Night: Night at the Museum	الخميس, ٣١ أكتوبر Thursday, 31 October ٦:٣٠ مساء 6:30 PM	متحف موقع قلعة البحرين Qalat Al-Bahrain Site Museum
١٧	ورشة "المحترف: كيف تكتب رواية؟" – المرحلة الثالثة "How to Write A Novel" Workshop – 3rd Stage	تنطلق أواخر أكتوبر Start at the end of October	متحف البحرين الوطني Bahrain National Museum
شهر نوفمبر - November			
١٨	الذكرى السنوية الأولى لمسرح البحرين الوطني حفل بلاسيدو دومينغو 1st Anniversary of Bahrain National Theatre Placido Domingo's Concert	الاحد, ٣ نوفمبر Sun, 3rd November	مسرح البحرين الوطني Bahrain National Theatre
١٩	ورش عمل الحرف البدوية Workshops on Traditional Bahraini Handicrafts	يُحدّد لاحقاً To be announced	مركز الجسرة للحرف البدوية Al-Jasra Handicrafts Center

الرقم No	الفعالية Event	الزمان Time	المكان Place
٢١	النحت على الرمال Sand Sculptures	الاثنين, ١٨ نوفمبر Monday, 18th November ٣:٠٠ - ٥:٠٠ مساء 3:00 – 5:00 PM	متحف موقع قلعة البحرين Qalat Al-Bahrain Site Museum
٢٢	محاضرة: إعادة تأهيل سوق القيصرية ضمن موقع مشروع طريق اللؤلؤ في المحرق, يقدمها غسان جمال Talk: The rehabilitation of Suq el Qaysariya within the Pearling Testimony Site in Muharraq by Ghassan Chemali	الأربعاء, ٢٠ نوفمبر Wednesday, 20th November ٦:٠٠ مساء 6:00 PM	متحف موقع قلعة البحرين Qalat Al-Bahrain Site Museum
٢٣	زيارة إلى مزارع شمال البحرين رحلة إلى مزرعة حول قلعة البحرين, سيتمكن المشاركون خلالها من مشاهدة الزراعة المحلية والطرق التقليدية للزراعة وقطف الثمار Visit to the farming area of north Bahrain	الخميس, ٢١ نوفمبر Thursday, 21st November	متحف موقع قلعة البحرين Qalat Al-Bahrain Site Museum
٢٤	ليلة الأفلام العربية الكلاسيكية فيلم "بس يا بحر" لخالد الصديقي (١٩٧٢) Arabic Classics Movie Night The Cruel Sea, by Khaled Al Siddiq (1972)	الخميس, ٢١ نوفمبر Thursday, 21st November ٧:٣٠ مساء 7: 30 PM	متحف موقع قلعة البحرين Qalat Al-Bahrain Site Museum
٢٥	بالتعاون مع وزارة التربية والتعليم ينظم نادي "أنكيرو" ملتقى طلابياً بعنوان "البحرين حضارة وتاريخ Student forum: Bahrain culture and history Enkiru Kids Club	٢٦ - ٢٨ نوفمبر (الثلاثاء, الأربعاء, الخميس) ٩ صباحاً - ١٢ مساء Tuesday, Wednesday, Thursday 26th - 28th November 9:00 AM – 12:00 PM	متحف موقع قلعة البحرين Qalat Al-Bahrain Site Museum
شهر ديسمبر - December			
٢٦	علاء الغواص, فنان بحريني يمزج بين الموسيقى الشرقية والغربية. سوف يعزف مع الفرقة "أوسايا", Ala Ghawas and Ossia	الخميس, ٥ ديسمبر Thursday, 5 December ٧:٠٠ مساء 7:00 PM	متحف موقع قلعة البحرين Qalat Al-Bahrain Site Museum
٢٧	عرض فيلم "الذاكرة الخصبة" لميشيل خليفه ١٩٨٠ Arabic Classics Movie Night Fertile Memory by Michel Khleifi (1980)	الخميس, ١٢ ديسمبر Thursday, 12 December ٧:٣٠ مساء 7:30 PM	متحف موقع قلعة البحرين Qalat Al-Bahrain Site Museum
٢٨	ما نامت المنامة احتفالية خاصة بالذكرى ال ٢٥ لافتتاح متحف البحرين الوطني. متحف البحرين الوطني ومتحف موقع قلعة البحرين سوف يفتحان أبوابهما طوال الليل مع فعاليات خاصة, وعرض أفلام, وحفلات موسيقية مع إفطار عند الواجهة البحرية لمتحف موقع قلعة البحرين عند الفجر. Manama Doesn't Sleep!	الجمعة, ١٣ ديسمبر ٧:٠٠ مساء – ٧:٠٠ صباحاً Friday, 13th December 7:00 PM to 7:00 AM	متحف موقع قلعة البحرين Qalat Al-Bahrain Site Museum

الرقم No	الفعالية Event	الزمن Time	المكان Place
٢٩	احتفالية ربع قرن على تأسيس متحف البحرين الوطني 25th Anniversary of Bahrain National Museum	الأحد، ١٥ ديسمبر Sun, 15th December	متحف البحرين الوطني Bahrain National Museum
٣٠	البحرين أرض الخلود Land of Immortality	الاثنين والثلاثاء، ١٦ و ١٧ ديسمبر Monday - Tuesday: 16th and 17th December	مسرح البحرين الوطني Bahrain National Theatre
٣١	الفترة الأموية في المحرق - د. روبرت كارتر سيتركز حديثه على نتائج الأثرية الأخيرة في المحرق. ومن الجدير بالذكر أنه تم اكتشاف بقايا مستوطنة كبيرة من الفترة الأموية أسفل سوق القيصرية. Talk: The Umayyad Period in Muharraq by Dr. Robert Carter	الأربعاء، ١٨ ديسمبر ٦:٠٠ مساءً Wednesday, 18th December 6:00 PM	متحف موقع قلعة البحرين Qalat Al-Bahrain Site Museum
٣٢	برنامج العلوم للمواطن Citizen Scientist Program	الخميس، ١٩ ديسمبر ٤:٠٠ - ٧:٠٠ مساءً Thursday, 19th December 4:00 PM – 7:00 PM	متحف موقع قلعة البحرين Qalat Al-Bahrain Site Museum
٣٣	العيد الوطني بمناسبة العيد الوطني للمملكة ينظم نادي "أنكيرو" للأطفال سلسلة من الألعاب والأنشطة الترفيهية التعليمية	الاثنين، ٢٣ ديسمبر ٤:٠٠ - ٦:٠٠ مساءً Monday, 23rd December 4:00 – 6:00 PM	متحف موقع قلعة البحرين Qalat Al-Bahrain Site Museum
٣٤	تدشين مركز زوار شجرة الحياة Opening of the Tree Visitors' Center	يُحدد لاحقاً To be announced	موقع شجرة الحياة - الصخير Tree of life's location in Sakheer
٣٥	معرض فوتوغرافي للفنان عبدالله الخان - صلاة Photography Exhibition of "Abdullah Al-Khan"	١٩ - ٣١ أكتوبر 19 - 31 October	مركز الفنون Arts Center
٣٦	تدشين مركز زوار قلعة بو ماهر Launching of Bu Maher Fort's visitors Centre	يُحدد لاحقاً To be announced	
٣٧	رحلات بحرية إلى جزر حوار Mystic India	يُحدد لاحقاً To be announced	من متحف البحرين الوطني إلى جزر حوار From Bahrain National Museum to Hawar Islands
٣٨	ورشة حول ماهية السياحة البيئية وآلية تنفيذ المشروعات الصغيرة Workshop on Eco-Tourism and Micro-businesses	يُحدد لاحقاً To be announced	
٣٩	ندوة حول نماذج ناجحة للسياحة البيئية في الوطن العربي Eco-Tourism Success Projects	يُحدد لاحقاً To be announced	